叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/2页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[klaɪv] [bel]
CLIVE **BELL**
克莱夫 钟

克莱夫·贝尔

['prɪntɪd] & ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['lenərd] [wʊlf] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [wʊlf]
PRINTED **&** **PUBLISHED** **BY** **LEONARD** **WOOLF** **AND** **VIRGINIA** **WOOLF**
打印 & 已发布 经过 伦纳德 伍尔夫 和 弗吉尼亚州 伍尔夫

由伦纳德·伍尔夫和弗吉尼亚·伍尔夫印刷出版

[æt; ət][ðə; ði] ['həugaːθ] [pres] , ['rɪtʃmənd] , ['sɜːri] . -
AT **THE** **HOGARTH** **PRESS** **,** **RICHMOND** **,** **SURREY** **.** **1921**
在 这 霍加斯 按 , 里士满 , 萨里 . -

1921年，萨里郡里士满霍加斯出版社出版

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

_ [ðə; ði] _ [kɑːrd] [haʊs]
= **THE** = **CARD** **HOUSE**
_ 这 _ 卡片 房子

纸牌屋

['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi]
LETTER **TO** **A** **LADY**
信 到 一个 女士

致一位女士的信

[aɪ]
I
我

我

_ [tuː; tə] _ [ə; eɪ] . [viː] . [es] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk]
= **TO** = **A** **.** **V** **.** **S** **.** **WITH** **A** **BOOK**
_ 到 _ 一个 . V . S . 和 一个 书

_TO_ AVS 带一本书

[maɪ'self] [tuː; tə] [maɪ'self]
MYSELF **TO** **MYSELF**
我 到 我

对自己说

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
REPLY **TO** **MRS** **.**
回复 到 太太 .

回复夫人

[ˈdʒaʊɪt]
JOWITT
乔维特

乔维特

_ [tuː; tə] _ [ˈdʒerəld] [ʃʌv]
= **TO** = **GERALD** **SHOVE**
_ 到 _ 杰拉尔德 推

致杰拉尔德·肖夫

[mɑːrtʃ]
MARCH
行进

行进

[ˈeɪprəl]
APRIL
四月

四月

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

[ɑːkˈtoʊbər]
OCTOBER
十月

十月

[dɪˈsembər]
DECEMBER
十二月

十二月

[ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [iː]
LETTER **TO** **A** **LADY** **II**
信 到 一个 女士 二

致一位女士的信（二）

[tuː; tə] [loʊpəkoʊvə] [ˈdænsɪŋ]
TO **LOPOKOVA** **DANCING**
到 洛波科娃 跳舞

致洛波科娃舞蹈

[ˈæftər] [æz; əz] -
AFTER **AS** **CLEPIADES**
后 作为 -

之后是克利皮亚德斯

[ðə; ði] [læst] [ɪnˈfɜːrməti]
THE **LAST** **INFIRMITY**
这 最后的 虚弱

最后的弱点

ΠΑΝΤΩΝ ΓΛΥΚΥΤΑΤΩΝ ΜΕΤΑΒΟΛΗ

ΠΑΝΤΩΝ ΛΥΚΥΤΤΩΝ ΜΕΤαΒΟΛhp

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[moʊst][ɔːr] [ðiːz] [vəːsiz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [nuː] ['steɪtsmən] ,
Most or these verses have appeared in the papers — The Nation , New Statesman ,
最多 或者 这些 诗句 有 出现 在 这 文件 — 这 国家 , 新的 政治家 ,

这些诗歌大多发表在报纸上——《国家》杂志、《新政治家》杂志。

['keɪmbrɪdʒ] ['mægəziːn] — [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['tendər] ['kʌstəmeri] [djuːz] .
Cambridge Magazine — to the editors of which I tender customary dues .
剑桥 杂志 — 到 这 编辑 的 哪个 我 投标 习惯 会费 .

剑桥杂志——我向编辑们致以惯例的敬意。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] - , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] [brɔːt] [təˈgeðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
Also , in 1917 , a dozen were brought together to make a little book ,
还 , 在 - , 一个 打 是 带来 一起 到 制作 一个 小的 书 ,

此外，在1917年，有十几人聚集在一起制作了一本小册子。

[æd] [fəˈmɪliˌɑːrɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ['praɪvətli] .
Ad Familiares , of which a hundred copies were printed privately .
广告 家谱 , 的 哪个 一个 百 副本 是 打印 私下 .

《致家人》，其中一百册是私下印刷的。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)nti][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋst] [maɪ] [frendz] ,
Of these seventy were immediately distributed amongst my friends ,
的 这些 七十 是 立即地 分布式 在 我的 朋友们 ,

其中七十块立即分给了我的朋友们。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['θɜːrti] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz]
while the remaining thirty have drifted into the hands of curious amateurs
尽管 这 其余的 三十 有 漂移 进入 这 双手 的 好奇的 业余爱好者
[huː] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
who wrote and asked for them .
WHO 写道 和 问 为了 他们 .

其余三十本则落入了好奇的业余爱好者手中，他们写信索要这些书籍。

[maɪ] [stɑːk] [ɪz] [naʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] ; [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪz][nɑːt] :
My stock is now exhausted ; but apparently the stock of amateurs is not :
我的 库存 是 现在 筋疲力尽的 ; 但 显然 这 库存 的 业余爱好者 是 不是 :

我的库存已经用完了；但显然业余爱好者的库存还很充足：

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [stɪl] [riːtʃ] [ˌem 'iː]['sɪv(ə)l] [riˈkwests] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi] .
for , from time to time , still reach me civil requests for a copy .
为了 , 从 时间 到 时间 , 仍然 抵达 我 民用 请求 为了 一个 复制 .

因为我时不时会收到要求提供副本的礼貌性请求。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面，

[maɪ]['vænəti][ɪz]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː] ;

my	vanity	is	outraged	by	the	idea	of	people	anxious	but	unable	to	read	me	;
我的	虚荣	是	义愤填膺	经过	这	主意	的	人们	焦虑的	但	无法	到	读	我	;

想到人们焦虑不安却又无法看透我，我的虚荣心就受到了极大的伤害；

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [prɪnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens]

on	the	other	,	I	am	too	mean	to	print	for	their	benefit	at	my	own	expense
在	这	其他	，	我	是	也	意思是	到	打印	为了	他们的	益处	在	我的	自己的	费用

.

:

.

另一方面，我太吝啬了，舍不得自掏腰包为他们打印。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][ək'sept][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æn; ən]['ɔːfər][baɪ][ðə; ðɪ]['həugaːθ] [pres] [tuː; tə]

What	I	have	done	is	to	accept	with	joy	an	offer	by	the	Hogarth	Press	to
什么	我	有	完毕	是	到	接受	和	喜悦	一个	提供	经过	这	霍加斯	按	到

['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['poʊəmz] — [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] .

publish	a	complete	edition	of	my	poems	—	seventeen	in	number	.
发布	一个	完全的	版	的	我的	诗歌	—	十七	在	数字	.

我欣然接受了霍加斯出版社的提议，出版我的诗集全集——共十七首诗。

[ðʌs] , [ɪn]['fjuːtʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][peɪnz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['letər] , [ænd; ənd][æt; ət]

Thus	,	in	future	,	without	being	at	pains	to	write	a	flattering	letter	,	and	at
因此	,	在	未来	,	没有	存在	在	疼痛	到	写	一个	奉承	信	,	和	在

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kɔːst] ,

a	trifling	cost	,
一个	琐事	成本	,

因此，今后无需费心写奉承信，而且花费微不足道，

['eni] ['æmətər] [kæn; kən][ə'kwaɪər][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rer] ['poʊət] .

any	amateur	can	acquire	the	works	of	an	extremely	rare	poet	.
任何	业余	能	获得	这	作品	的	一个	极其	稀有的	诗人	.

任何业余爱好者都可以获得一位极其罕见的诗人的作品。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

[ðə; ðɪ] [kɑːrd] [haʊs]

THE	CARD	HOUSE
这	卡片	房子

纸牌屋

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['leɪbərd] ['veri] [hɑːrd] ,

And	so	he	laboured	very	hard	,
和	所以	他	辛勤劳作	非常	难的	,

于是他非常努力地工作，

[paɪld] ['lɪt(ə)l][kɑːrd][ɑːn]['lɪt(ə)l][kɑːrd]

Piled	little	card	on	little	card
堆积	小的	卡片	在	小的	卡片

小卡片叠放在小卡片上

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

And	laughed	to	see	how	well	it	stood	,
和	笑了	到	看	如何	出色地	它	站立	,

看到它屹立不倒，不禁笑了起来。

[haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [gʊd]

How	all	his	work	was	sure	and	good
如何	全部	他的	工作	曾是	当然	和	好的

他的所有工作都可靠且出色。

[ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmɪnə'ret] .
And **pretty** **as** **a** **minaret** **.**
和 漂亮的 作为 一个 宣礼塔 .

美得像尖塔一样。

[hiː; hi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
He **shone** **with** **pleasure** **.**
他 闪耀 和 乐趣 .

他脸上洋溢着喜悦。

" [naʊ] [aɪl] [set]
" Now I'll set
" 现在 患病的 放

现在我要开始设置了

[ə; eɪ]['dʒɑːli][kæp][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
A **jolly** **cap** **to** **crown** **the** **thing** **.**
一个 快乐的 帽 到 王冠 这 事物 .

再加顶漂亮的帽子就完美了。

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He clapped his hands .
" 他 鼓掌 他的 双手 .

他拍了拍手。

[pər'hæps][ðə; ði] [flɪŋ] ,
Perhaps **the** **fling** **,**
也许 这 一扔 ,

或许是那段露水情缘

[pər'hæps][ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['derɪŋ] ;
Perhaps **the** **shout** **was** **over** **-** **daring** **;**
也许 这 喊 曾是 超过 - 大胆 ;

或许那声喊叫太过大胆了;

[ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] .
It **toppled** **down** **while** **he** **was** **staring** **.**
它 倾覆 向下 尽管 他 曾是 凝视 .

他正盯着看的时候，它突然倒了。

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] ['tɪtər] , ['wɪli] - ['nɪli] ,
One **had** **to** **titter** **,** **willy** **-** **nilly** **,**
一 有 到 嘻嘻地笑 , 威利 - 随意 ,

人们不由自主地会轻笑出声。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['sɪli] . - .
To **see** **him** **look** **so** **sad** **and** **silly** **.** **1912** **.**
到 看 他 看 所以 伤心 和 愚蠢的 . - .

看到他那副悲伤又傻气的样子。1912年

['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi]
LETTER **TO** **A** **LADY**
信 到 一个 女士

致一位女士的信

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ][gliː] [ælbɜˊɛti]
A **Gli** **Alberetti**
一个 gli 阿尔贝雷蒂

Gli Alberetti

['venɪs]
Venice
威尼斯

威尼斯

['eɪprəl] , -
April , 1913
四月 , -

1913年4月

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [vaɪnz]
Here in a garden under vines
这里 在 一个 花园 在下面 藤蔓

这里，在花园的葡萄藤下

[trænz'luːs(ə)nt][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ,
Translucent in the mid - day sun ,
半透明 在 这 中 - 天 太阳 ,

在正午的阳光下呈半透明状，

['wɑːʃɪŋ] , [griːn] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz]
Washing , green shutters , and the lines
洗涤 , 绿色的 百叶窗 , 和 这 线条

洗衣、绿色百叶窗和线条

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːt] , [wɪtʃ] [ɪz][fʌn]
Of the Salute , which is fun
的 这 礼炮 , 哪个 是 乐趣

致敬仪式很有趣

[ænd; ənd] [pjʊr] [bə'roʊk] [tuː; tə][men][ʌv; əv] [teɪst] ,
And pure baroque to men of taste ,
和 纯的 巴洛克 到 男人 的 品尝 ,

纯粹的巴洛克风格，只有懂行的人才能欣赏。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] — [waɪl] [ðə; ði][pɑːt] - [bɔɪ] [tʃeɪst]
I'm waiting — while the pot - boy chaste
我是 等待 — 尽管 这 锅 - 男生 贞洁

我在等——而那个纯洁的侍者

[ɔːr] - [sɪns] [ɪg'neɪʃəs] [tʃaʊn]
Or chastish since Ignatius Chowne
或者 - 自从 伊格内修斯 周恩

或者说，自伊格内修斯·乔恩以来，贞洁的

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['saimændz, 'simændz][tuː; tə] [ðɪs] [taʊn]
And J . A . Symonds to this town
和 J . 一个 . 西蒙兹 到 这 镇

还有JA Symonds到这个镇

[hæv; həv] [tɔːt] [ɪ'tæliən]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['weɪtɪŋ] ,
Have taught Italian history — waiting ,
有 教授 意大利语 历史 — 等待 ,

教过意大利历史——等待中，

[aɪ] [seɪ] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['regjuleɪtɪŋ]
I say , while he is regulating
我 说 , 尽管 他 是 调节

我说，当他正在调节的时候

[ə; eɪ] " ['kɑːntoʊ] " [ʌv; əv] - . - - [tʃeɪndʒ]
A " conto " of 12 . 50 - Change
一个 " 康托 " 的 - . - - 改变

12.50 找零的"conto"

[fɔːr; fər] - ['lire] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ]

For	50	lire	;	it	is	strange
为了	-	里尔	;	它	是	奇怪的

50里拉？这太奇怪了。

[ɪn] " ['tuːtoʊ][ɪl][viˈɑːle]['beloʊ]

In	"	tutto	il	viale	bello
在	"	全部	il	小瓶	贝洛

在"tutto il viale bello

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [smɔːl] [bʌt; bət] ['θrɪfti]

"	In	which	the	shops	are	small	but	thrifty
"	在	哪个	这	商店	是	小的	但	节俭

"那里的商店虽小但很节俭"

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɑːnɪst] ['feloʊ]

There's	not	a	single	honest	fellow
有	不是	一个	单身的	诚实的	同伴

没有一个诚实的人

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] - . - .

To	furnish	37	.	50	.
到	提供	-	.	-	.

提供 37.50。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ]['pɑːndər] ,

I'm	waiting	still	,	and	still	I	ponder	,
我是	等待	仍然	,	和	仍然	我	思考	,

我仍在等待，仍在思考。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɒndəd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	I	have	pondered	all	the	morning	,
作为	我	有	沉思	全部	这	早晨	,

我整个上午都在思考这个问题，

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [ˌdʒuːˈdɛkə] ['jɑːndər] ,

Out	on	the	blue	Giudecca	yonder	,
出去	在	这	蓝色的	朱代卡岛	远处	,

在远处蔚蓝的朱代卡岛上，

['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['lɪstləs] , [jɔːnɪŋ]

Under	the	arches	,	listless	,	yawning
在下面	这	拱门	,	蔫	,	打哈欠

拱门下，无精打采，打着哈欠

[fʊl] - [maʊðd] [ə'genst] [prɪ'koʊʃəs] ['sʌmər]

Full	-	mouthed	against	precocious	summer
满的	-	嘴巴	反对	早熟	夏天

满嘴胡言，对抗早熟的夏天

[ðæts] [sprʌŋ] [ðɪs] [kwɪk] [sər'praɪz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

That's	sprung	this	quick	surprise	upon	us	,
那就是	弹簧	这	快的	惊喜	之上	我们	,

这真是给我们带来了一个意想不到的惊喜。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ðə; ði][slaɪ] [nuː] - ['kʌmər] ,

And	found	us	out	,	the	sly	new	-	comer	,
和	成立	我们	出去	,	这	狡猾	新的	-	角	,

狡猾的新来者发现了我们的行踪，

[twiːd] - ['koʊtɪd] , ['wɪntər] - [hoʊzd] , [ə'stɑːnɪʃt] —

Tweed	-	coated	,	winter	-	hosed	,	astonished	—
粗花呢	-	涂层	,	冬天	-	软管	,	惊讶	—

身穿粗花呢外套，脚蹬冬袜，一脸惊讶——

[aɪ]['pɑ:ndər] , ['noʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm]

I	ponder	,	knowing	all	the	time
我	思考	,	会心	全部	这	时间

我沉思着，时刻都明白

[ðə; ði] ['ænsər] , ['pɑ:ndər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər]

The	answer	,	ponder	for	the	pleasure
这	回答	,	思考	为了	这	乐趣

答案，值得深思。

[ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['fænsi]['ɪntu:] [raɪm]

Of	fitting	fancy	into	rhyme
的	配件	想要	进入	韵

将奇思妙想融入韵律

[ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] ['mju:zɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] ,

And	matching	music	with	the	weather	,
和	匹配	音乐	和	这	天气	,

将音乐与天气相匹配，

[wʌt] [læks] [wen] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][kən'spaɪər]

What	lacks	when	sea	and	sky	conspire
什么	缺乏	什么时候	海	和	天空	合谋

当大海与天空交融，还缺少什么呢?

[wɪð; wɪθ][fɔ:rm][æz; əz] [θɪn] [bʌt; bət] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk]

With	form	as	thin	but	more	romantic
和	形式	作为	薄的	但	更多的	浪漫的

外形纤细却更浪漫

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][əd'maɪər]

Than	that	which	some	of	us	admire
比	那	哪个	一些	的	我们	钦佩

比我们有些人所欣赏的还要令人钦佩。

[æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , — [ˌtrænzət'læntɪk]

At	Covent	Garden	,	—	Transatlantic
在	科文特	花园	,	—	跨大西洋

在科文特花园，——跨大西洋

['kʌznz] [stɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ,

Cousins	still	call	it	monumental	,
表兄弟	仍然	称呼	它	宏伟的	,

表兄弟们仍然称之为意义非凡的事件。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] ['betər] — [ˌsentɪ'ment(ə)l]

But	we	know	better	—	sentimental
但	我们	知道	更好的	—	感伤的

但我们更明白——感性

['pi:p(ə)l][dɪ'vaɪn][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [bæskɪŋ]

People	divine	a	riddle	basking
人们	神圣的	一个	谜语	晒太阳

人们解读谜语

['ʌndər] [ɪts]['mɑ:rb(ə)l] , — ['nevər][maɪnd][ðem; ðəm] ,

Under	its	marble	,	—	never	mind	them	,
在下面	它是	大理石	,	—	绝不	头脑	他们	,

在它的大理石下面，——别理会它们，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪl] [kʌm] , [ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Be	sure	they'll	come	,	their	tales	behind	them	,
是	当然	他们会	来	,	他们的	故事	在后面	他们	,

他们一定会来，把他们的故事都抛在脑后。

[seɪf] [hoʊm] [tuː; tə] ['tʃelsi] .
Safe home to Chelsea .
安全的 家 到 切尔西 .

切尔西安全到家了。

[stɪl] [aɪm] ['æskɪŋ] :
Still I'm asking :
仍然 我是 问 :

我仍然要问:

" [wɒts] ['lækɪŋ] [jet] ?
" What's lacking yet ?
" 是什么 缺乏 然而 ?

"还缺少什么?"

" [ðə; ði] ['sprɪŋz] [ə'weɪk] ,
" The Spring's awake ,
" 这 春天 醒 ,

春天已经苏醒,

[iːtʃ] ['pæləs] ['kɜːrtsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] ,
Each palace curtsies to her neighbour ,
每个 宫殿 屈膝礼 到 她 邻居 ,

每座宫殿都向邻近的宫殿行屈膝礼。

[iːtʃ] - [ə; eɪ] ['hænsəm] [reɪk] ,
Each gondolier's a handsome rake ,
每个 - 一个 英俊的 耙 ,

每个船夫都是个英俊潇洒的浪荡子。

[iːtʃ] [maʊθ] - ['ɔːrgən][ə; eɪ] ['dʌlsɪt] ['teɪbər] ;
Each mouth - organ a dulcet tabor ;
每个 嘴 - 器官 一个 甜美 塔博尔 ;

每个口琴都是悦耳的号角;

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][wɑːnt] [wen] ['venɪs] [pleɪz]
What can I want when Venice plays
什么 能 我 想 什么时候 威尼斯 演出

当威尼斯上演时,我还能奢求什么呢?

[ænd; ənd] ['taɪmz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [feɪts] [ə; eɪ]['dænsər] ,
And Time's a song , and Fate's a dancer ,
和 时间 一个 歌曲 , 和 命运的 一个 舞蹈家 ,

时间是一首歌,命运是一位舞者。

[ænd; ənd] [laɪf] [drɪfts] ['geɪli] [daʊn] [hɜːr; hər] [weɪz] ,
And Life drifts gaily down her ways ,
和 生活 漂移 兴高采烈地 向下 她 方式 ,

而生命则欢快地沿着她的轨迹漂流,

[wɒts] ['lækɪŋ] , ['mædəm] ?
What's lacking , Madame ?
是什么 缺乏 , 夫人 ?

夫人,还缺什么?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['ænsər] ?
Can you answer ?
能 你 回答 ?

你能回答吗?

[tuː; tə][ə; eɪ] . [viː] . [es] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk]
TO A . V . S . WITH A BOOK
到 一个 . V . S . 和 一个 书

给AVS一本书

[bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kwaɪət]['mɑːnətɝz][ʌv; əv][maɪnd] ,

Books	**are**	**the**	**quiet**	**monitors**	**of**	**mind**	**,**
图书	是	这	安静的	显示器	的	头脑	,

书籍是心灵的静默守护者。

[ðeɪ] [prɑːmpt][ɪts]['məuʃənz] , [ʃeɪp] [ɪts] [weɪz] , [ðeɪ] [faɪnd]

They	**prompt**	**its**	**motions**	**,**	**shape**	**its**	**ways**	**,**	**they**	**find**
他们	迅速的	它是	运动	,	形状	它是	方式	,	他们	寻找

它们促使它运动，塑造它的道路，它们发现

[ə; eɪ][roʊd] [θruː] [meɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,

A	**road**	**through**	**mazes**	**to**	**the**	**higher**	**ground**	**,**
一个	路	通过	迷宫	到	这	更高	地面	,

一条穿过迷宫通往高地的道路，

[wens] [tuː; tə][ɪk'splɔːr][ðə; ði][skaɪ] - [baʊnd] ['maːtʃiz] .

Whence	**to**	**explore**	**the**	**sky**	**-**	**bound**	**marches**	**.**
何处	到	探索	这	天空	-	边界	游行	.

从哪里去探索天空之境。

[raʊnd]

Round
圆形的

圆形的

[ə'baʊt][ˌjuː 'es][laɪ][ðə; ði]['oʊpən][daʊnz] .

About	**us**	**lie**	**the**	**open**	**downs**	**.**
关于	我们	说谎	这	打开	下坡	.

我们周围是开阔的丘陵。

['aʊər; ɑːr] [deɪz]

Our	**days**
我们的	天

我们的时代

[stɪl] [æsk][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][goʊd] .

Still	**ask**	**a**	**guide**	**and**	**goad**	**.**
仍然	问	一个	指导	和	刺激	.

还是问问导游，再问问他。

['werfɔːr] ['ɔːlweɪz]

Wherefore	**always**
因此	总是

因此总是

[wiː; wi] ['medɪteɪt] [waɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [leiz] ;

We	**meditate**	**wise**	**thoughts**	**and**	**passionate**	**lays**	**;**
我们	幽思	明智的	想法	和	热情的	躺下	;

我们冥想智慧的思想和激情的性爱;

['werfɔːr] [aɪ][send][ə; eɪ] [bʊk] .

Wherefore	**I**	**send**	**a**	**book**	**.**
因此	我	发送	一个	书	.

因此我寄了一本书。

[bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði]['maɪndz][læst]['sɪmb(ə)l] .

Books	**are**	**the**	**mind's**	**last**	**symbol**	**.**
图书	是	这	心灵的	最后的	象征	.

书籍是心灵最后的象征。

[ðeɪ] [ɪk'spres]

They	**express**
他们	表达

他们表达

[ɪts] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌltiz] — [ə; eɪ] [dres]
Its visions and its subtleties — a dress
它是 愿景 和 它是 微妙之处 — 一个 裙子

它的愿景和它的微妙之处——一件连衣裙

[mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] [θɪŋz]
Material for the immaterial things
材料 为了 这 无关紧要 事物

用于无形事物的材料

[ðæt] [sɔ:r] [tu:; tə] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ɑ:n] [wɪŋz]
That soar to immortality on wings
那 翱翔 到 不朽 在 翅膀

乘着翅膀翱翔，永生不灭

[ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [baɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
Of words , and live , by magic of the pen ,
的 字 , 和 居住 , 经过 魔法 的 这 笔 ,

凭借文字，凭借笔的魔力，活出生命。

[wer] [ded] [maɪndz][lɪv; laɪv] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][men]
Where dead minds live , upon the lips of men
在哪里 死的 思想 居住 , 之上 这 嘴唇 的 男人

死寂的心灵栖息之处，在于男人的唇齿之间。

[ænd; ənd] [di:p] [ɪn] ['hɑ:rts] [ðæt] [stɜ:r] .
And deep in hearts that stir .
和 深的 在 心 那 搅拌 .

以及在人们内心深处涌动的情感。

['werfɔ:r] [du:][aɪ] ,
Wherefore do I ,
因此 做 我 ,

我为何要这样做?

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪr] , [prə'fetɪkli] ,
Drawing a little near , prophetically ,
绘画 一个 小的 靠近 , 预言般地 ,

预言般地，渐渐接近了。

[send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] .
Send you a book .
发送 你 一个 书 .

寄给你一本书。

[bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [mə'mɔ:riəl] .
Books are the heart's memorial .
图书 是 这 心脏的 纪念馆 .

书籍是心灵的纪念碑。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['meʒər] ,
They shall measure ,
他们 将 措施 ,

他们将进行测量，

[ɪn]['æftər] [deɪz] , ['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['treʒər] , —
In after days , our undiscovered treasure , —
在 后 天 , 我们的 未被发现的 宝藏 , —

之后的日子里，我们未发现的宝藏——

['θrɪlɪŋ] [self] - ['nɑ:lɪdʒ] , [hæf] - [di'vaind] [ˌʌn'toʊld]
Thrilling self - knowledge , half - divined untold
惊险 自己 - 知识 , 一半 - 神谕 不明

令人兴奋的自我认知，半神化的未解之谜

['jɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌŋlɪs] ['ægəni] , [ʃæl; ʃəl][ʌn'foʊld]

Yearnings	,	and	tongueless	agonies	,	shall	unfold
渴望	,	和	无舌	痛苦	,	将	展开

渴望，以及难以言喻的痛苦，终将展开

[ɔ:r][hæf][ʌn'foʊld][tu:; tə][hæf] - [i'lju:mind] [aɪz] .

Or	half	unfold	to	half	-	illumined	eyes	.
或者	一半	展开	到	一半	-	照明	眼睛	.

或者半睁开，露出半双明亮的眼睛。

[ðə; ði] ['saɪprəs] ['ʃæˌdoʊz] ['kri:pɪŋ] -

The	cypress	shadows	creeping	gnomonwise
这	柏	阴影	爬行	-

柏树的阴影沿着日晷的方向蔓延

[stɪl] [stretʃ] [ðer; ðər]['pɜ:rp(ə)l]['fɪŋgərz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

Still	stretch	their	purple	fingers	down	the	hill
仍然	拉紧	他们的	紫色的	手指	向下	这	爬坡道

它们依然将紫色的手指伸向山坡下。

[ðæt] [hæŋz] [ə'bʌv] ['fjɛzoʊˌli] ; [ænd; ənd] [stɪl]

That	hangs	above	Fiesole	;	and	still
那	悬挂	多于	菲耶索莱	;	和	仍然

那东西悬挂在菲耶索莱上空；而且仍然

[jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪərsaɪd] [gləuz] .

Your	English	fireside	glows	.
你的	英语	炉边	发光	.

你家的英式壁炉温暖如春。

[du:][ju:; jʊ][moʊst] [dɪr] —

Do	you	most	dear	—
做	你	最多	亲爱的	—

你最亲爱的——

['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] [gest] [æt; ət] , ['sʌmtaɪmz] ['veri] [nɪr] —

Sometimes	just	guessed	at	,	sometimes	very	near	—
有时	只是	猜对了	在	,	有时	非常	靠近	—

有时只是猜测，有时非常接近——

[jet] ['ɔ:lweɪz] [dɪr] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] [frend] , [du:][ju:; jʊ]

Yet	always	dear	and	fairest	friend	,	do	you
然而	总是	亲爱的	和	最公平	朋友	,	做	你

然而，我亲爱的、最公正的朋友，你始终如此吗?

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [tu:] ?

Recall	the	sunlight	and	the	firelight	too	?
记起	这	阳光	和	这	火光	也	?

你还记得阳光和火光吗?

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['pregnənt] ['aʊərz] , [ðə; ði] [geɪ] [di'laits] ,

Recall	the	pregnant	hours	,	the	gay	delights	,
记起	这	孕	小时	,	这	同性恋	美味	,

回想那些孕期时光，那些快乐的时光，

[ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [terz] ['meɪbi] , [ðə; ði] ['rævɪʃ] [haɪts] ,

The	pain	,	the	tears	maybe	,	the	ravished	heights	,
这	疼痛	,	这	眼泪	或许	,	这	被蹂躏	高度	,

痛苦，或许还有泪水，以及被蹂躏的巅峰，

[ðə; ði]['goʊldən]['moʊmənts][maɪ][koʊld][laɪnz] [kə'mend] ,

The	golden	moments	my	cold	lines	commend	,
这	金的	时刻	我的	寒冷的	线条	表彰	,

我冷漠的笔触所赞颂的那些金色时刻，

[ðə; ðɪ] [deɪz] , [ɪn] ['meməri] [ɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ] [send]
The **days** **,** **in** **memory** **or** **which** **I** **send**
这 天 , 在 记忆 或者 哪个 我 发送

那些日子，无论是记忆中的还是我寄出的

[ə; eɪ] [bʊk] ?
A **book** **?**
一个 书 ?

一本书?

['dɛk] . - .
Dec **.** **1909** **.**
12月 . - .

1909年12月。

[maɪ'self] [tu:; tə] [maɪ'self]
MYSELF **TO** **MYSELF**
我 到 我

对自己说

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θrʌʃs] [sɔ:ŋ] [aɪ] [hɜ:rd]
It **was** **the** **thrush's** **song** **I** **heard**
它 曾是 这 画眉的 歌曲 我 听到

我听到的是画眉鸟的鸣叫声。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn] [mɑ:rtʃ] .
To **-** **day** **,** **in** **March** **.**
到 - 天 , 在 行进 .

今天，三月份。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hu:] [keɪm]
And **you** **who** **came**
和 你 WHO 来了

还有你们这些来者

[æt; ət][laɪf] [θru:] [bʊks] , [hu:m] ['poʊəts] [stɜ:rd]
At **life** **through** **books** **,** **whom** **poets** **stirred**
在 生活 通过 图书 , 谁 诗人 搅拌

通过书籍，诗人激发了人们的生活。

[tu:; tə] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [hu:] [ðə; ðɪ] [neɪm]
To **love** **of** **beauty** **,** **who** **the** **name**
到 爱 的 美丽 , WHO 这 姓名

对美的热爱，谁的名字

[ʌv; əv][ɑ:rt] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd]['fænsi] [nu:]
Of **art** **revered** **and** **fancy** **knew**
的 艺术 受人尊敬的 和 想要 知道

对艺术的崇敬和对幻想的了解

[frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪɪst] [deɪz] , — [waɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ]
From **earliest** **days** **,** **—** **why** **,** **how** **should** **you**
从 最早 天 , — 为什么 , 如何 应该 你

从一开始，——为什么，你应该怎么做?

[ges] [æt; ət][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wen] [ə'mʌŋ]
Guess **at** **my** **feelings** **when** **among**
猜测 在 我的 情怀 什么时候 之中

猜猜我当时的感受

[ðə; ðɪ]['ɛlmz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [θrʌʃs] [sɔ:ŋ] ?
The **elms** **I** **heard** **the** **thrush's** **song** **?**
这 榆树 我 听到 这 画眉的 歌曲 ?

我听到画眉鸟的歌声是在榆树下吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [miːnz] [ə; eɪ] [muːd] ,

For	you	the	country	means	a	mood	,
为了	你	这	国家	方法	一个	情绪	,

对你而言，这个国家代表着一种情绪。

[riˈkɔːlz] [ə; eɪ]['poʊəm] , [leiz] [ə; eɪ] [siːn] ;

Recalls	a	poem	,	lays	a	scene	;
召回	一个	诗	,	躺下	一个	场景	;

回忆一首诗，描绘一幅场景；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪts] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [gʊd]

For	you	its	beauties	are	more	good
为了	你	它是	美女	是	更多的	好的

对你来说，它的美更胜一筹。

['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən] ['peintiŋz] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

Sometimes	than	paintings	:	it	has	been
有时	比	绘画	:	它	有	到过

有时比绘画更甚：它一直是

['mjuːzɪk][tuː; tə][kɑːm][ɔːr] [muːv] [juː; jʊ] , [stɪl]

Music	to	calm	or	move	you	,	still
音乐	到	冷静的	或者	移动	你	,	仍然

能让你平静或感动的音乐，依然

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪl] .

A	background	to	your	thought	and	will	.
一个	背景	到	你的	想法	和	将要	.

你的思想和意志的背景。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌntri] [miːnz] :

Nothing	for	me	the	country	means	:
没有什么	为了	我	这	国家	方法	:

对我而言，这个国家没有任何意义：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[ðə; ði] [θrʌʃs] ['ɜːrliɪst] [sɔːŋ]

The	thrush's	earliest	song
这	画眉的	最早	歌曲

画眉鸟最早的歌声

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] ['sʌnʃaɪn] [kliːnz]

In	the	precocious	sunshine	cleans
在	这	早熟	阳光	清洁

在早熟的阳光下清洁

[maɪ][soʊl][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

My	soul	of	culture	.
我的	灵魂	的	文化	.

我的文化灵魂。

[kʌmz] [ə'lɔːŋ]

Comes	along
来	沿着

随之而来

[ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv] ['dæfədɪl] ,

The	acrid	smell	of	daffodil	,
这	辛辣	闻	的	水仙花	,

水仙花刺鼻的气味，

[hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] [stɪl] [wet][ænd; ənd] [tʃɪl] .

Hard	**from**	**the**	**soil**	**still**	**wet**	**and**	**chill**	**.**
难的	从	这	土壤	仍然	湿的	和	寒意	.

坚硬的土壤仍然湿润冰冷。

[ðiːz] [duː][nɑːt] [miːn] .

These	**do**	**not**	**mean**	**.**
这些	做	不是	意思是	.

这些并不意味着.....

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent]

I	**am**	**content**
我	是	内容

我感到满足

[tuː; tə] [lʊk] [ɔːr]['lɪs(ə)n] , ['pæʃ(ə)n] [spent] ,

To	**look**	**or**	**listen**	**,**	**passion**	**spent**	**,**
到	看	或者	听	,	热情	花费	,

观看或聆听，激情耗尽，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɑːrt][ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [friː]

Far	**beyond**	**art**	**and**	**thought**	**,**	**and**	**free**
远的	超过	艺术	和	想法	,	和	自由的

远远超越艺术和思想，自由

[frʌm; frəm]['vænəti][ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

From	**Vanity**	**and**	**Jealousy**	**,**
从	虚荣	和	妒忌	,

出自虚荣和嫉妒，

[æz; əz] [friː] [æz; əz] ['flaʊər] , [ɔːr][bɜːrd] , [ɔːr] [triː] ,

As	**free**	**as**	**flower**	**,**	**or**	**bird**	**,**	**or**	**tree**	**,**
作为	自由的	作为	花	,	或者	鸟	,	或者	树	,

像花儿、鸟儿或树木一样自由，

[nɑːt][tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][biː; bi] . - .

Not	**to**	**mean**	**anything**	**,**	**but**	**be**	**.**	**1901**	**.**
不是	到	意思是	任何事物	,	但	是	.	-	.

并非意味深长，而是。1901。

[sprɪŋ]

SPRING
春天

春天

[ðə; ði] [sʌn] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɜːrθ]

The	**sun**	**crept**	**into**	**the**	**peaceful**	**earth**
这	太阳	悄悄地爬	进入	这	和平	地球

太阳悄悄地照进了宁静的大地。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['kɑːntent] ;

And	**troubled**	**her**	**dream**	**of**	**fair**	**content**	**;**
和	麻烦	她	梦	的	公平的	内容	;

这扰乱了她对美好生活的憧憬；

[hiː; hi] ['temptɪd] [ðə; ði] ['tɪmərəs] ['blɔsəmz] [tuː; tə][bɜːrθ] ,

He	**tempted**	**the**	**timorous**	**blossoms**	**to**	**birth**	**,**
他	受诱惑	这	胆怯的	花朵	到	出生	,

他引诱胆怯的花朵绽放，

[ðə; ði] [pʊr] [pɪŋk] [fuːlz] [ðæt] ['læfɪŋ] [went]

The	**poor**	**pink**	**fools**	**that**	**laughing**	**went**
这	贫穷的	粉色的	傻瓜	那	笑	去

那些可怜的粉红色傻瓜们笑着走了

['neɪkɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [liːvz] [wɪ'ðaʊt] ,

Naked	**to**	**meet**	**him**	**,**	**their**	**leaves**	**without**	**,**
裸	到	见面	他	,	他们的	树叶	没有	,

赤身裸体地去见他，他们的叶子没有……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medlsəm] [biːz] [drəʊnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .

And	**the**	**meddlesome**	**bees**	**droned**	**round**	**and**	**about**	**.**
和	这	好事	蜜蜂	无人机	圆形的	和	关于	.

那些爱管闲事的蜜蜂嗡嗡地围着我们转。

[ðə; ði]['soʊbər] [greɪ] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [hed]

The	**sober**	**grey**	**that**	**shrouded**	**the**	**head**
这	清醒	灰色的	那	被遮蔽的	这	头

笼罩着头部的那抹沉稳的灰色

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pensɪv] [siː] [hiː; hi] ['rævɪʃ] [ə'weɪ] ;

Of	**the**	**pensive**	**sea**	**he**	**ravished**	**away**	**;**
的	这	沉思的	海	他	被蹂躏	离开	;

他倾尽所有，沉醉于那片忧郁的大海；

[hiː; hi] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'sted]

He	**twitched**	**it**	**from**	**her**	**,**	**and**	**gave**	**instead**
他	抽搐	它	从	她	,	和	给予	反而

他从她手中夺过，转而给了她别的东西。

[ðə; ði] ['lɪbərtiːn] ['briːzɪz] [huː] ['rʌf(ə)l][hɜːr; hər] [deɪ] ;

The	**libertine**	**breezes**	**who**	**ruffle**	**her**	**day**	**;**
这	放荡不羁的	微风	WHO	褶边	她	天	;

轻佻的微风扰乱了她的一天；

[huː] [tiːz] [ænd; ənd] ['taʊzl] [ænd; ənd] [tɔːs] [ə'nuː]

Who	**tease**	**and**	**tousle**	**and**	**toss**	**anew**
WHO	逗	和	蓬乱	和	折腾	重新

谁戏弄、揉捏、翻来覆去

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [bluː] .

Her	**mourning**	**garment**	**of**	**exquisite**	**blue**	**.**
她	丧	服装	的	精美的	蓝色的	.

她身穿一件精美的蓝色丧服。

[hiː; hi] ['kʌzənd] [ðə; ði][mʌd] - [flaɪz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ,

He	**cozened**	**the**	**mud**	**-**	**flies**	**out**	**on**	**the**	**heath**	**,**
他	欺骗	这	泥	-	苍蝇	出去	在	这	希思	,

他哄骗泥蝇到荒地上来。

[ɪ'femərəl] ['bʌtərflaɪz] ['oʊpənd][ðer; ðər] [wɪŋz] ;

Ephemeral	**butterflies**	**opened**	**their**	**wings**	**;**
短暂的	蝴蝶	打开	他们的	翅膀	;

短暂的蝴蝶展开了翅膀；

[ðə; ði] ['kredʒələs] [bɜːrdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [meɪts] [bɪ'niːθ]

The	**credulous**	**birds**	**from**	**their**	**mates**	**beneath**
这	轻信的	鸟类	从	他们的	伙伴们	下面

那些轻信同伴的鸟儿

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [kætʃ] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [sɪŋz] —

Caught	**up**	**the**	**catch**	**that**	**Eternity**	**sings**	**—**
捕捉	向上	这	抓住	那	永恒	唱歌	—

捕捉到了永恒歌唱的旋律——

[sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn] [fuːlz] - ['pærədaɪs] —

Sings	**to**	**the**	**Echoes**	**in**	**Fools**	**'**	**Paradise**	**—**
唱歌	到	这	回声	在	傻瓜	-	天堂	—

在愚人天堂的回声中歌唱——

" [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] [bi'fuːl] [ðə; ði][waɪz] ?
" Shall not our folly befool the wise ?
" 将 不是 我们的 蠢事 愚弄 这 明智的 ?

"我们的愚昧岂不愚弄智者吗？"

" ['eɪprəl] - .
" April 1903 .
" 四月 - .

1903年4月。

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
REPLY TO MRS .
回复 到 太太 .

回复夫人

['dʒaʊɪt]
JOWITT
乔维特

乔维特

[huː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [ɪn][ə; eɪ] [raɪmd] ['letər]
WHO SENT ME A PIECE OF GOOD NEWS IN A RHYMED LETTER
WHO 发送 我 一个 片 的 好的 消息 在 一个 押韵 信

谁用押韵的信给我带来了好消息?

['wɪtərɪŋ] , ['eɪprəl] -
Wittering , April 1915
喋喋不休 , 四月 -

威特林，1915年4月

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd]
When all the world was very good
什么时候全部 这 世界 曾是 非常 好的

当世界一片美好的时候

([soʊ] [sez] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪm])
(So says the nursery rhyme)
(所以 说道 这 苗圃 韵)

（童谣里是这么说的）

[ðə; ði] ['feri] [feɪz] [ænd; ənd] ['meɪz] [huː] [stʊd]
The fairy Fays and Mays who stood
这 仙女 费伊斯 和 五月 WHO 站立

那些站着的仙女们，费伊和梅。

[æz; əz] ['gɑːdmʌðər] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
As godmothers , from time to time ,
作为 教母 , 从 时间 到 时间 ,

作为教母，时不时地，

[wʊd] [gɪv] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuəs] ['pɪkənɪnɪ]
Would give their virtuous picaninnies
会 给 他们的 有德行的 小黑孩

会给他们善良的黑人小孩

[ə; eɪ]['goʊldən]['gɑːblət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gɪnɪ] .
A golden goblet filled with guineas .
一个 金的 高脚杯 已填 和 几内亚 .

一只装满金币的金杯。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] : [ænd; ənd] [nɜːrs]
That was the golden age : and nurse
那 曾是 这 金的 年龄 : 和 护士

那是黄金时代：还有护士

[dɪ'klerd] [ðæt] ['aʊərz] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs]
Declared that ours grew worse and worse
声明 那 我们的 生长 更糟 和 更糟

宣称我们的情况越来越糟

(" [dəunt] [baɪt] [ðə; ði] [spuːn] , [mɪs] ['lezli] ! ")
(" Don't bite the spoon , Miss Leslie ! ")
(" 不 咬 这 勺子 , 错过 莱斯利 ! ")

(“莱斯利小姐，别咬勺子！”)

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɛəriz] [stɪl]
Yet I believe that fairies still
然而 我 相信 那 仙女 仍然

但我相信仙女依然存在。

[kæn; kən] [fɪl] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] ['oʊvər] - [fɪl] , —
Can fill a cup , and over - fill , —
能 充满 一个 杯子 , 和 超过 - 充满 , —

可以装满一杯，也可以装得过满——

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] ['tʃelsi] .
At any rate in Chelsea .
在 任何 速度 在 切尔西 .

至少在切尔西是这样。

['telɪŋ] [gʊd] [nuːz] [ɪz] ['rekənd] [kaɪnd]
Telling good news is reckoned kind
讲述 好的 消息 是 估计 种类

传递好消息被认为是一种善举。

([ɪk'sept] [wen] ['dʒɜːmənz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,)
(Except when Germans tell it ,)
(除了 什么时候 德国人 告诉 它 ,)

(除非是德国人说的,)

[tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪnd]
To wrap it in a pleasant rind
到 裹 它 在 一个 令人愉快的 果皮

用一层令人愉悦的外皮包裹它

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [æn'dʒelɪk]
Of song was thought angelic
的 歌曲 曾是 想法 天使般的

歌声被认为是天使般的

[baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː]
By the good shepherds , and by me
经过 这 好的 牧羊人 , 和 经过 我

藉着好牧人，也藉着我

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [swiːt] [dɪ'ɑːbləri] .
A piece of sweet diablerie .
一个 片 的 甜的 恶魔 .

一件甜蜜的恶魔之作。

[wʌn] ['kæv(ə)l] : [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz]
One cavil : though it ill becomes
一 挑剔 : 尽管 它 患病的 变成

一个小小的抱怨：虽然它变得不好

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm]
One who has in his time
一 WHO 有 在 他的 时间

一个在他那个时代的人

-	[ðə; ði]	[depθs]	[ænd; ənd]	[skɪmd]	[ðə; ði]	[skʌmz]
Bedragged	**the**	**depths**	**and**	**skimmed**	**the**	**scums**
-	这	深度	和	脱脂	这	人渣

拖着水底的泥沙，撇去浮渣。

[tuː; tə]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	['duːbiəs]	[raɪm]	,
To	**catch**	**a**	**dubious**	**rhyme**	**,**
到	抓住	一个	可疑	韵	,

为了抓住一个可疑的韵脚，

[tuː; tə]	[skoʊld]	[ə; eɪ]	[ˌpoʊə'tes]	[huː]	[fel]
To	**scold**	**a**	**poetess**	**who**	**fell**
到	骂	一个	女诗人	WHO	跌倒

责骂一位坠落的女诗人

[ænd; ənd]	,	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	['ʃʊdənt]	,
And	**,**	**though**	**she**	**knew**	**she**	**shouldn't**	**,**
和	,	尽管	她	知道	她	不应该	,

尽管她知道自己不应该这样做，

[roʊt]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[neɪm]	[ðæt]	[raɪmd]	[wɪð; wɪθ]	"	[wel]
Wrote	**down**	**a**	**name**	**that**	**rhymed**	**with**	**"**	**well**
写道	向下	一个	姓名	那	押韵	和	"	出色地

写下一个与“well”押韵的名字

"	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ðæt]	['wʊdnt]	,
"	**Instead**	**of**	**one**	**that**	**wouldn't**	**,**
"	反而	的	一	那	不会	,

而不是那种不会的，

[jet]	,	['fræŋkli]	,	['tuːnfl]	,	['ɜːrɪŋ]	['sɪstər]	,
Yet	**,**	**frankly**	**,**	**tuneful**	**,**	**erring**	**sister**	**,**
然而	,	坦率地说	,	悦耳动听	,	犯错	姐姐	,

然而，坦率地说，这位悦耳动听却又容易犯错的妹妹，

[kæn; kən]	[wʌn]	[biː; bi]	['mjuːzɪk(ə)l]	[tuː; tə]	"	['mɪstər]	"	?
Can	**one**	**be**	**musical**	**to**	**"**	**Mister**	**"**	**?**
能	一	是	音乐	到	"	先生	"	?

有人会为“先生”这个名字而感到高兴吗?

[ə; eɪ]	['mɑːnəsɪləbl]	,	[aɪ]	[kən'fes]	,
A	**monosyllable**	**,**	**I**	**confess**	**,**
一个	单音节	,	我	承认	,

我承认，这是一个单音节词。

[ɪz]	[wʌt]	[ðə; ði]	[mjuːz]	[pri'fəːz]	:
Is	**what**	**the**	**Muse**	**prefers**	**:**
是	什么	这	沉思	偏好	:

这正是缪斯女神所偏爱的:

[ʃiː; ʃi]	[kʌt]	[ə; eɪ]	['kwiːnz]	[neɪm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[bes]
She	**cut**	**a**	**queen's**	**name**	**down**	**to**	**Bess**
她	切	一个	女王的	姓名	向下	到	贝丝

她把一位女王的名字改成了贝丝。

[ænd; ənd]	[jɔːrz]	[ɪz]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[hɜːrz]	:
And	**yours**	**is**	**worse**	**than**	**hers**	**:**
和	你的	是	更糟	比	她的	:

你的比她的更糟:

['miːnwaɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[ə; eɪ]	['betər]	['poʊət]
Meanwhile	**it**	**takes**	**a**	**better**	**poet**
同时	它	需要	一个	更好的	诗人

与此同时，这需要一位更优秀的诗人。

[ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒaʊɪt] .

Than	**I**	**to**	**deal**	**with**	**Mrs**	**.**	**Jowitt**	**.**
比	我	到	交易	和	太太	.	乔维特	.

比我更愿意去应付乔维特夫人。

[tuː; tə] ['dʒerəld] [ʃʌv]

TO	**GERALD**	**SHOVE**
到	杰拉尔德	推

推杰拉德

[aɪ][laɪk][tuː; tə][let][maɪ]['fænsi][roʊv]

I	**like**	**to**	**let**	**my**	**fancy**	**rove**
我	喜欢	到	让	我的	想要	漫游

我喜欢让我的想象力自由驰骋。

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['mɪstər] - .

O'er	**all**	**the**	**charms**	**of**	**Mister**	**Shoave**	**.**
超过	全部	这	魅力	的	先生	-	.

超越肖夫先生的所有魅力。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	**oh**	**!**
但	哦	!

但是哦!

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bʌv]

how	**very**	**much**	**above**
如何	非常	很多	多于

远不止于此

[sʌtʃ] ['ɑːbviəs] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʃʊv] .

Such	**obvious**	**charms**	**are**	**those**	**of**	**Shuv**	**.**
这样的	明显的	魅力	是	那些	的	舒夫	.

舒夫的魅力如此显而易见。

[oʊ] [ʃʊv] [moʊst] ['ɪntɪmət] !

Oh	**Shuv**	**most**	**intimate**	**!**
哦	舒夫	最多	亲密的	!

哦，舒夫，太亲密了!

[oʊ] -

Oh	**Shoave**
哦	-

哦，铲子

[mɔːr] ['pɑːmpəs] - [faɪn] !

More	**pompous**	**-**	**fine**	**!**
更多的	傲慢	-	美好的	!

更傲慢——太棒了!

[jet] [ˌɪntər'woʊv] ,

Yet	**interwove**	**,**
然而	交织	,

然而，交织在一起，

[haʊ] [kəm'pleks] - [swiːt] [ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər] [lʌv]

How	**complex**	**-**	**sweet**	**and**	**meet**	**for**	**love**
如何	复杂的	-	甜的	和	见面	为了	爱

多么复杂甜蜜，多么相爱

[ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒerəld] [ʃʊv] .

The	**compound**	**name**	**of**	**Gerald**	**Shuv**	**.**
这	化合物	姓名	的	杰拉尔德	舒夫	.

Gerald Shuv 的复合名。

[oʊ] ['dʒerəld] [dɪr] !
Oh Gerald dear !
哦 杰拉尔德 亲爱的 !

哦，亲爱的杰拉尔德!

[oʊ] [ʃʊv] !
Oh Shuv !
哦 舒夫 !

哦，舒夫!

[oʊ] - !
Oh Shoave !
哦 - !

哦，肖夫!

[maɪ] [leɪt] - [faʊnd] [blɪs] , [maɪ] ['treʒər] - [troʊv] ;
My late - found bliss , my treasure - trove ;
我的 晚的 - 成立 极乐 , 我的 宝藏 - 宝库 ;

我迟来的幸福，我的宝库;

[maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [jəːnz] [tuː; tə] ['kaʊntər] - [pruːv]
My poor heart yearns to counter - prove
我的 贫穷的 心 渴望 到 柜台 - 证明

我脆弱的心渴望反驳

[ðoʊz] ['dʌb(ə)l] ['fæsits] [ðæt] [ˌem 'iː] [muːv]
Those double facets that me move
那些 双倍的 方面 那 我 移动

那些让我动容的双面性

[soʊ] ['streɪndʒli] ; ['ðerfɔːr] , [deɪn] -
So strangely ; therefore , deign t'approve
所以 奇怪的 ; 所以 , 设计 -

如此奇怪；因此，请您批准

[ðɪs] ['sɪŋkrətɪzəm] — ['dʒerəld] - . - .
This syncretism — Gerald Shoove . 1912 .
这 合一 — 杰拉尔德 - . - .

这种融合——杰拉尔德·舒夫，1912年。

[mɑːrtʃ]
MARCH
行进

行进

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ə; eɪ][net]
If I could catch all the stars in a net
如果 我 可以 抓住 全部 这 明星 在 一个 网

如果我能用网兜住所有的星星

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] ,
And make them tell me their Christian names ,
和 制作 他们 告诉 我 他们的 基督教 姓名 ,

让他们告诉我他们的教名，

[ɔːr] [sner] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt] ,
Or snare the dream of a violet ,
或者 圈套 这 梦 的 一个 紫色 ,

或者捕捉紫罗兰的梦境，

[ɔːr] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['skwirəlz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [geɪmz] ,
Or persuade the squirrels to teach me their games ,
或者 说服 这 松鼠 到 教 我 他们的 游戏 ,

或者说服松鼠们教我玩它们的游戏，

[ɔːr][kwaɪt][sər'praɪz] , [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm][dʒuːn] [naɪt] ,
Or **quite** **surprise** **,** **on** **a** **warm** **June** **night** **,**
或者 相当 惊喜 , 在 一个 温暖的 六月 夜晚 ,

或者，在一个温暖的六月夜晚，令人颇感意外的是，

[ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ðæt] [læf] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt]
The **lilac** **bushes** **that** **laugh** **for** **delight**
这 紫丁香 灌木丛 那 笑 为了 喜

欢笑的丁香花丛

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][fɔːr; fər] [fɪr] [lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðem; ðəm] , —
And **tremble** **for** **fear** **lest** **we** **should** **hear** **them** **,** **—**
和 颤抖 为了 害怕 免得 我们 应该 听到 他们 , —

我们战栗不已，唯恐听到他们的声音。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['tɪptoʊ] ['breθləsli] [nɪr] [ðem; ðəm]
If **I** **could** **tiptoe** **breathlessly** **near** **them**
如果 我 可以 脚尖 气喘吁吁 靠近 他们

如果我能踮着脚尖，屏住呼吸，靠近他们就好了

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɪr] [ðem; ðəm]
And **overhear** **them**
和 无意中听到 他们

并偷听到他们

[ænd; ənd]['mæstər][soʊ]
And **master** **so**
和 掌握 所以

大师如此

['siːkrɪts] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [noʊ] :
Secrets **that** **only** **the** **lilacs** **know** **:**
秘密 那 仅有的 这 丁香 知道 :

只有紫丁香才知道的秘密：

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [fiːlz]
If **I** **could** **feel** **what** **a** **young** **bird** **feels**
如果 我 可以 感觉 什么 一个 年轻的 鸟 感觉

如果我能感受到幼鸟的感受就好了

[wen] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] ,
When **first** **it** **flutters** **across** **the** **road** **,**
什么时候 第一的 它 颤动 穿过 这 路 ,

当它第一次飞过马路时，

[ɔːr] [lɜːrn] [æt; ət][læst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [wiːlz]
Or **learn** **at** **last** **from** **the** **creaking** **wheels**
或者 学习 在 最后的 从 这 嘎吱作响 车轮

或者最终从吱吱作响的车轮中吸取教训。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [ðæt] ['stɔːri] [ðeɪ] [tel] [ðer; ðər][loʊd] —
Of **a** **wagon** **that** **story** **they** **tell** **their** **load** **—**
的 一个 车皮 那 故事 他们 告诉 他们的 加载 —

他们讲述着马车的故事，讲述着他们的货物——

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ledʒənd] [ðæt] ['nevər] [grəuz] [oʊld] :
The **hillside** **legend** **that** **never** **grows** **old** **:**
这 山坡 传奇 那 绝不 生长 老的 :

永不过时的山坡传说：

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld]
If **I** **could** **be** **told**
如果 我 可以 是 讲述

如果我能被告知

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , [ɪm'pælpəb(ə)l] , [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz]
All the subtle , impalpable , exquisite things
全部 这 微妙的 , 无形的 , 精美的 事物

所有那些微妙的、难以捉摸的、精致的事物

[ðæt] [wi:; wi] [dʒʌst] [sər'maɪz] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [sɪŋz] ,
That we just surmise when the country sings ,
那 我们 只是 推测 什么时候 这 国家 唱歌 ,

我们只是在国家歌唱时做出这样的推测,

[ðæt] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [heɪ] :
That week before they begin the hay :
那 星期 前 他们 开始 这 干草 :

收割干草的前一周:

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ,
If I could contrive to sing , or to say ,
如果 我 可以 精心策划 到 唱歌 , 或者 到 说 ,

如果我能设法唱歌，或者说,

[ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] , [wʌt] [ðə; ði] ['poʊəts] [hæv; həv] ['nevər] [ɪn'ventɪd] ,
Or to be , what the poets have never invented ,
或者 到 是 , 什么 这 诗人 有 绝不 发明 ,

或者成为诗人从未创造过的事物,

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] [kən'tentɪd] ?
Should I be contented ?
应该 我 是 满足 ?

我应该感到满足吗?

[wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ? - .
Was I to - day ? 1915 .
曾是 我 到 - 天 ? - .

我今天做到了吗? 1915年。

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

['æftər] [soʊ] ['meni] [deɪz] . . .
After so many days . . .
后 所以 许多 天 . . .

经过这么多天.....

[ðə; ði] [mu:n] [laɪz] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
The moon lies right across the sea ,
这 月亮 谎言 正确的 穿过 这 海 ,

月亮就在海的另一边,

[ðə; ði] ['taɪdz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
The tide's up to the brink ,
这 潮汐 向上 到 这 边缘 ,

潮水已涨至边缘,

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ki:ps] ['flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
A door keeps flapping in the wind ,
一个 门 保持 扑 在 这 风 ,

门在风中不停地拍打着。

[aɪ] ['kænɑ:t] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
I cannot sleep a wink ,
我 不能 睡觉 一个 眨眼 ,

我彻夜难眠。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪm] ['sliːpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

Although	**I'm**	**sleepy**	**as**	**can**	**be**	**.**
虽然	我是	困	作为	能	是	.

虽然我困得要命。

[bʌt; bət][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [θɪŋk]

But	**lie**	**in**	**bed**	**and**	**think**
但	说谎	在	床	和	思考

但躺在床上，想想

[ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][praʊd] , [geɪ] [weɪz] . - .

Of	**you**	**and**	**all**	**your**	**proud**	**,**	**gay**	**ways**	**.**	**1915**	**.**
的	你	和	全部	你的	自豪的	,	同性恋	方式	.	-	.

致你们，以及你们所有骄傲、快乐的生活方式。1915年。

[dʒuːn]

JUNE
六月

六月

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪtɪst] , ['lʌvliɪst] [dʒest]

They	**say**	**you**	**are**	**the**	**latest**	**,**	**loveliest**	**jest**
他们	说	你	是	这	最新的	,	最可爱的	笑话

他们说你是最新、最可爱的笑话

[ʌv; əv][sʌm; səm][træns'maɪgrətəri] [goʊst] ,

Of	**some**	**transmigratory**	**ghost**	**,**
的	一些	迁徙	鬼	,

某种转世幽灵，

[ðə; ði][læst] [ɪm'bɑːdimənt] , [ænd; ənd][best] ,

The	**last**	**embodiment**	**,**	**and**	**best**	**,**
这	最后的	实施例	,	和	最好的	,

最后也是最好的体现，

[ʌv; əv][sʌm; səm][smɔːl] ['biːɪŋ] — [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][moʊst]

Of	**some**	**small**	**being**	**—**	**tell**	**me**	**,**	**are**	**you**	**most**
的	一些	小的	存在	—	告诉	我	,	是	你	最多

某个渺小的生命——告诉我，你最.....

[jɔːr'self] [wen] [moʊst]

Yourself	**when**	**most**
你自己	什么时候	最多

最自在的时候

[ə; eɪ]['skwɜːrəl][ɔːr][dʒɜːr'boʊə] ?

A	**squirrel**	**or**	**jerboa**	**?**
一个	松鼠	或者	跳鼠	?

是松鼠还是跳鼠?

[ɔːr] ['ræðər] ,

Or	**rather**	**,**
或者	相当	,

或者更确切地说，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['tendər] , ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd][waɪz] ,

Since	**you**	**are**	**tender**	**,**	**humorous**	**,**	**and**	**wise**	**,**
自从	你	是	投标	,	幽默	,	和	明智的	,

因为你温柔、幽默、睿智，

[ɪz] [jɔːrz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['stediə] ['goʊər] ,

Is	**yours**	**the**	**spirit**	**of**	**some**	**steadier**	**goer**	**,**
是	你的	这	精神	的	一些	更稳定	戈尔	,

你是否拥有某种更稳健的进取精神?

[ə; eɪ] [greɪv] ， [prɪˈkɔːʃəs] [ˈdɑːŋki] ， [huːz] [waɪd] [aɪz]
A **grave** **，** **precautious** **donkey** **，** **whose** **wide** **eyes**
一个 严重 ， 预防 驴 ， 谁 宽的 眼睛

一头严肃谨慎的驴，它睁着大大的眼睛

[siː] ，[fɑːr] [əˈweɪ] ，[ðə; ðɪ] [θɪn] [æmˈbɪgjuəs] [ˈtaʊərz] ，
See **，** **far** **away** **，** **the** **thin** **ambiguous** **towers** **，**
看 ，远的 离开 ， 这 薄的 模糊的 塔楼 ，

看，远处，那些纤细而又轮廓模糊的塔楼，

[nɔːr] [mɪs] [ðə; ðɪ] [ˈpebli] [roʊd][nɔːr][ˈtruːənt] [ˈflaʊərz] —
Nor **miss** **the** **pebbly** **road** **nor** **truant** **flowers** **—**
也不 错过 这 卵石状 路 也不 逃学 花朵 —

既不要错过鹅卵石小路，也不要错过凋零的花朵——

[siː] [ˈfɑːrðər] ，
See **farther** **，**
看 更远 ，

看得更远，

[ænd; ənd] [les] [ˈpeɪnfəli] ，[ðæn; ðən][ˈaʊərz] ？
And **less** **painfully** **，** **than** **ours** **？**
和 较少的 痛苦地 ， 比 我们的 ？

而且比我们经历的痛苦要轻一些？

[ɔːr] ，[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ，
Or **，** **as** **I** **think** **，**
或者 ， 作为 我 思考 ，

或者，正如我所想的，

[hæv; həv][juː; jʊ] ，[laɪk][sʌm; səm]
Have **you** **，** **like** **some**
有 你 ， 喜欢 一些

你有没有像某些人一样？

[tuː] [ˈkjʊriəs] [ˈspɪrɪt] [ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] ，
Too **curious** **spirit** **peering** **from** **the** **East** **，**
也 好奇的 精神 窥视 从 这 东方 ，

一个过于好奇的灵魂从东方窥视着，

- [ðə; ðɪ][ˈræmˌpɑːts][ɔːr][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [taʊn]
O'erleant **the** **ramparts** **or** **your** **little** **town**
- 这 城墙 或者 你的 小的 镇

越过你小镇的城墙

[ɪn] [ˈferilænd] ；[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪŋk]
In **Fairyland** **；** **and** **from** **the** **brink**
在 仙境 ； 和 从 这 边缘

在仙境；以及从边缘

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtʌmbld] [daʊn]
Of **The** **Impossible** **tumbled** **down**
的 这 不可能的 翻滚 向下

不可能之事轰然倒塌

[tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ʌnˈiːzɪli] [sərˈmaɪz]
To **where** **we** **now** **uneasily** **surmise**
到 在哪里 我们 现在 不安地 推测

我们现在不安地推测

[jʊr; jər][ˈveɪgrənt] [ˈfɪgjər] ， [ˈtreɪlɪŋ] - —
Your **vagrant** **figure** **，** **trailing** **Sirenwise** **—**
你的 流浪汉 数字 ， 尾随 - —

你那游荡的身影，尾随塞壬——

[streɪd] ['revələr] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['feri] ['bæŋkwɪt] [kʌm]
Strayed reveller , from some fairy banquet come
迷路了 狂欢者 , 从 一些 仙女 宴会 来

迷路的狂欢者，从某个仙女的宴会中走来

[tuː; tə] [soʊ] [sɪ'dɪʃn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['soʊbər] [fiːst] ? - .
To sow sedition at our sober feast ? 1915 .
到 母猪 煽动叛乱 在 我们的 清醒 盛宴 ? - .

在我们庄严肃穆的盛宴上散播叛乱？1915年。

[ɑːk'toʊbər]
OCTOBER
十月

十月

[oʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
O up the hill and down the hill
哦 向上 这 爬坡道 和 向下 这 爬坡道

上山，下山

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['feri] ,
And all across the ferry ,
和 全部 穿过 这 渡船 ,

渡轮上到处都是

['ævɪd] [æz; əz] [biːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] —
Avid as bees under the trees —
狂热 作为 蜜蜂 在下面 这 树木 —

像树下的蜜蜂一样贪婪——

['prɑːbəbli] [ðeɪl] [biː; bi] ['meri] :
Probably they'll be merry :
大概 他们会 是 欢乐 :

他们可能会很开心:

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] ,
And back again , under the rain ,
和 后退 再次 , 在下面 这 雨 ,

然后，又冒着雨回来了。

[æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [wɪnd] - [tɔːst] ['plʌvəz] ,
As wild as wind - tossed plovers ,
作为 荒野 作为 风 - 抛掷 鸻 ,

像被风吹得东倒西歪的鸻鸟一样狂野，

[wet] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [stɪl] —
Wet and chill and enchanted still —
湿的 和 寒意 和 迷人的 仍然 —

湿冷而又迷人——

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['lʌvəz] . - .
I fear they must be lovers . 1915 .
我 害怕 他们 必须 是 恋人 . - .

我担心他们一定是恋人。1915年

[dɪ'sembər]
DECEMBER
十二月

十二月

[ɪn] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] , [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] —
In some few years , when you and I —
在 一些 很少 年 , 什么时候 你 和 我 —

几年后，当你和我——

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] — [ʃæl; ʃəl][laɪ] ,
Perhaps in some few months — shall lie ,
也许 在 一些 很少 几个月 — 将 说谎 ,

或许几个月后——将会躺下，

[wer] [laɪ][æt; ət][læst] ['evriwʌn] [mʌst; məst] ,
Where lie at last everyone must ,
在哪里 说谎 在 最后的 每个人 必须 ,

最终，每个人都必须躺在哪里？

['lɪt(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [dʌst]
Little will it approve our dust
小的 将要 它 批准 我们的 灰尘

它几乎不会认可我们的灰尘

[ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [tuːmz] :
That one shall write above our tombs :
那 一 将 写 多于 我们的 陵墓 :

那人将在我们的坟墓上写下：

" [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [deɪz] [tuː; tə] [glʌmz] [ænd; ənd] [gluːm] .
" They gave their days to glums and glooms .
" 他们 给予 他们的 天 到 忧郁 和 阴郁 .

他们终日郁郁寡欢。

" [mʌtʃ] ['ræðər] [hæd; həd][aɪ] ['sʌmwʌn] [sed] :
" Much rather had I someone said :
" 很多 相当 有 我 某人 说 :

我宁愿有人这样说：

" [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] ['wɑːntənnəs] , [ðiːz] [ded] . "
" They loved to wantonness , these dead . "
" 他们 喜爱 到 放荡 , 这些 死的 . "

“这些死者生前都沉溺于放荡不羁。”

" [ðeɪ] [kɪst] [tuː] [mʌtʃ] , " [aɪ'd][hæv; həv][wʌn] [seɪ] ,
" They kissed too much , " I'd have one say ,
" 他们 亲吻 也 很多 , " ID 有 一 说 ,

“他们亲吻的次数太多了，”我只想说。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɪst] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə'weɪ] .
" Until they kissed their souls away .
" 直到 他们 亲吻 他们的 灵魂 离开 .

直到他们吻走了灵魂。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [lɪp][tuː; tə][lɪp] ,
Still they were young , and , lip to lip ,
仍然 他们 是 年轻的 , 和 , 唇 到 唇 ,

他们当时还年轻，嘴唇贴着嘴唇，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [skɪp] ;
They found a way to make Time skip ;
他们 成立 一个 方式 到 制作 时间 跳过 ;

他们找到了一种实现时间跳跃的方法；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]
And they were bold enough to find
和 他们 是 大胆的 足够的 到 寻找

他们胆子大到足以找到

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪv] [hɪm; ɪm] , [maɪnd][tuː; tə][maɪnd] ;
A way to brave him , mind to mind ;
一个 方式 到 勇敢的 他 , 头脑 到 头脑 ;

一种勇敢面对他的方式，心灵相通；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][ðer; ðər] ['dedli] [ɑːrt] ,
And **sometimes** **,** **by** **their** **deadly** **art** **,**
和 有时 , 经过 他们的 致命 艺术 ,

有时，他们会运用致命的手段，

[ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] , [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] .
They **caught** **and** **crushed** **him** **,** **heart** **to** **heart** **.**
他们 捕捉 和 碎 他 , 心 到 心 .

他们抓住了他，狠狠地击垮了他，心与心紧紧相连。

" [ðɪs] ['eləʤi] [mɪ'θɪŋks] [bɪ'kʌmz]
" **This** **elegy** **methinks** **becomes**
" 这 挽歌 我觉得 变成

"我认为这首挽歌变成了

[ˌjuː 'es] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [gluːm] [ænd; ənd] [glʌmz] . - .
Us **better** **than** **our** **glooms** **and** **glums** **.** **1915** **.**
我们 更好的 比 我们的 阴郁 和 忧郁 . - .

我们比我们的忧郁和沮丧要好。1915年。

['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [iː]
LETTER **TO** **A** **LADY** **II**
信 到 一个 女士 二

致一位女士的信（二）

[sept] . - .
Sept **.** **1916** **.**
九月 . - .

1916年9月。

[noʊ] : [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] ;
No **:** **I** **was** **not** **made** **for** **love** **;**
不 : 我 曾是 不是 制成 为了 爱 ;

不，我生来就不是为了爱情；

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['iziə] [θɪŋz] ,
I **was** **made** **for** **easier** **things** **,**
我 曾是 制成 为了 更轻松 事物 ,

我天生适合做更轻松的事，

['ekstəsi] [ɑːn]['peɪpər] [wɪŋz] ,
Ecstasies **on** **paper** **wings** **,**
狂喜 在 纸 翅膀 ,

纸翼上的狂喜

['ægəni] [ðæt] [end][ɪn] ['læftər]
Agonies **that** **end** **in** **laughter**
痛苦 那 结尾 在 笑声

痛苦最终化为欢笑

— [smoʊk] [ɔːr] ['kɪsɪz] ['kʌmɪŋ] ['æftər] —
— **Smoke** **or** **kisses** **coming** **after** **—**
— 抽烟 或者 吻 未来 后 —

——随后是烟雾或亲吻——

[nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] .
Not **for** **love** **.**
不是 为了 爱 .

并非出于爱情。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eri] ['θɪŋkɪŋ] ,
I **was** **made** **for** **airy** **thinking** **,**
我 曾是 制成 为了 轻盈的 思维 ,

我天生就喜欢天马行空的思考，

['nɪmb(ə)l] ['sæli] , [ʃæm'peɪn] - ['drɪŋkɪŋ] ,
Nimble sallies , champagne - drinking ,
灵活 萨利斯 , 香槟酒 - 喝 ,

敏捷的突袭，喝着香槟，

[ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] ,
Badinage and argument ,
玩笑 和 争论 ,

玩笑和争论，

['riːdɪŋz] ['ɪnfɪnət] ['kɑːntent] ,
Reading's infinite content ,
阅读的 无限 内容 ,

阅读拥有无穷无尽的内容，

[ɪl] - [kən'sɪdərd] ['merimənt] ,
Ill - considered merriment ,
患病的 - 经过考虑的 欢乐 ,

轻率的欢愉

['frendʃɪp] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] .
Friendship , anything but love .
友谊 , 任何事物 但 爱 .

友情，但不是爱情。

[meɪd] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] ,
Made for singing little songs ,
制成 为了 歌唱 小的 歌曲 ,

专为唱小歌而设计，

[meɪd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɔŋz] ,
Made for righting little wrongs ,
制成 为了 纠正 小的 错误 ,

旨在纠正小错误，

[meɪd] [tuː; tə] [teɪst] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðer; ðər][biː; bi]
Made to taste whate'er there be
制成 到 品尝 什么 那里 是

无论什么口味，都是为了品尝而做的。

[ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['geɪəti]
Of loveliness and gaiety
的 可爱 和 欢乐

可爱又欢乐

[ɑːn] [ðɪs] ['verɪgeɪtɪd] [ɜːrθ] ;
On this variegated earth ;
在 这 斑 地球 ;

在这片斑斓的土地上；

[meɪd] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][mɜːrθ]
Made for sentiment and mirth
制成 为了 情绪 和 欢笑

为情感和欢乐而生

[ænd; ənd] [laɪt] ['roʊmæns] , [pər'hæps][dʒʌst] [wɜːrθ]
And light romance , perhaps just worth
和 光 浪漫 , 也许 只是 值得

轻松浪漫，或许仅此而已

[ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][ɑːrt] , [ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm] [truːθ] ,
A smile from Art , a nod from Truth ,
一个 微笑 从 艺术 , 一个 点头 从 真相 ,

艺术微微一笑，真理点头致意。

[aɪ] , [æpt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [juːθ]
I , **apt** **for** **a** **fantastic** **youth**
我 , 易于 为了 一个 极好的 青年

我，很适合一个精彩的青年时代

[ʌv; əv] ['fɑːliz] , [æn; ən][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɔːt] ,
Of **follies** , **an** **old** **age** **of** **thought** ,
的 愚行 , 一个 老的 年龄 的 想法 ,

愚昧，古老的思想时代，

[ænd; ənd]['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]
And **never** **thinking** **to** **be** **caught**
和 绝不 思维 到 是 捕捉

而且从没想过会被抓到。

[æz; əz] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sed] " ['nevər] [maɪnd]
As **now** **I** **am** , **said** " **Never** **mind**
作为 现在 我 是 , 说 " 绝不 头脑

我现在这样说道："没关系。"

[lʌv] , [fɔːr; fər] [lʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][blaɪnd] .
Love , **for** **Love** , **you** **know** , **is** **blind** .
爱 , 为了 爱 , 你 知道 , 是 瞎的 .

你知道，爱情是盲目的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
" **I** **was** **made** **with** **eyes** **to** **see** ,
" 我 曾是 制成 和 眼睛 到 看 ,

我生来就有眼睛去看，

[ænd; ənd] [teɪst] [tuː; tə] [tʃuːz] [fæ'stɪdiəsli] ,
And **taste** **to** **choose** **fastidiously** ,
和 品尝 到 选择 一丝不苟地 ,

而且品味要挑剔。

[ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][breɪn]
And **ears** **to** **hear** , **enough** **of** **brain**
和 耳朵 到 听到 , 足够的 的 脑

还有能听见的耳朵，足够的脑力

[tuː; tə] [meɪk] [moʊst] ['mætərz] ['ferli] [pleɪn] ,
To **make** **most** **matters** **fairly** **plain** ,
到 制作 最多 事情 相当 清楚的 ,

简单来说，

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] ,
Enough **of** **health** **for** **work** **or** **play** ,
足够的 的 健康 为了 工作 或者 玩 ,

身体健康状况足以胜任工作或娱乐。

[ʌv; əv] [welθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [maɪ] [wei] ,
Of **wealth** **enough** **to** **pick** **my** **way** ,
的 财富 足够的 到 挑选 我的 方式 ,

我有足够的财富去选择自己的道路，

[sens] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][aːts][tuː; tə] [brɪŋ]
Sense **to** **enjoy** , **and** **arts** **to** **bring**
感觉 到 享受 , 和 艺术 到 带来

感受感官的愉悦，以及艺术带来的美好

[sɔːft] ['nʌθɪŋz] [ɔːf][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [θɪŋ] ,
Soft **nothings** **off** **a** **softer** **thing** ,
柔软的 什么也没有 离开 一个 更柔和 事物 ,

柔软的虚无从柔软的事物上脱落，

[ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][wɪt] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [iːz] ,

A	turn	of	wit	,	a	taste	for	ease	,
一个	转动	的	有	,	一个	品尝	为了	舒适	,

机智幽默，爱好安逸，

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [lʌv] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ?

And	what	had	love	to	do	with	these	?
和	什么	有	爱	到	做	和	这些	?

而爱情又与这一切有何关系呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['revl] [ɪn]

I	was	made	to	revel	in
我	曾是	制成	到	陶醉	在

我被迫沉浸其中

[ðə; ði][viˈoʊlə][ænd; ənd][ˌvaɪəˈlɪn] ,

The	viola	and	violin	,
这	中提琴	和	小提琴	,

中提琴和小提琴，

[ðə; ði] [brɔːd] [bəˈsuːn] [ænd; ənd] - ,

The	broad	bassoon	and	clarinette	,
这	广阔	巴松管	和	-	,

宽阔的巴松管和单簧管，

[frʌm; frəm] ['evri] [ɑːrt] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][get]

From	every	art	devised	to	get
从	每一个	艺术	设计	到	得到

从每一种旨在获得

[ɪts] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['melədi] :

Its	complement	of	melody	:
它是	补充	的	旋律	:

它的旋律补充:

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

Believe	me	,	I	was	meant	to	be
相信	我	,	我	曾是	意思是	到	是

相信我，我注定要来到这里。

[wʌn] [huː] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,

One	who	smiled	back	at	smiling	faces	,
一	WHO	微笑	后退	在	微笑	面孔	,

一个对笑脸报以微笑的人，

[ə; eɪ] ['lɔɪtərər] [ɪn] ['laɪfs] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,

A	loiterer	in	life's	pleasant	places	,
一个	游荡者	在	生活的	令人愉快的	地方	,

一个在人生美好之地游荡的人，

[ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [ˌriːsep'tɪvəti] .

A	well	of	receptivity	.
一个	出色地	的	接受性	.

一个充满接纳力的源泉。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [pʊl]

I	was	contrived	by	God	to	pull
我	曾是	人为的	经过	上帝	到	拉

我是上帝精心安排的，目的是拉动

[ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [dʌl] ;

The	noses	of	the	very	dull	;
这	鼻子	的	这	非常	乏味的	;

非常迟钝的人的鼻子;

[twiːk] [ʌp] [æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] [gaʊn]

Tweak	up	as	'	twere	a	cotton	gown
调整	向上	作为	-	是	一个	棉布	袍

像棉质长袍一样稍作调整

[ðə; ði] [lɔː] [moʊst] ['sɑːləmli] [leɪd] [daʊn] ;

The	law	most	solemnly	laid	down	;
这	法律	最多	庄严地	铺设	向下	;

庄严颁布的法律;

[ɪk'spresli] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [greɪt]

Expressly	charged	to	mock	the	great
明确地	带电	到	嘲笑	这	伟大的

明确指控其嘲弄伟人

[ænd; ənd] ['weðər] - - [stɪl] - .

And	weather	-	cockwise	still	girate	.
和	天气	-	-	仍然	-	.

风向标依然旋转。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [preɪz] [ə; eɪ] [frɪl] ,

To	choose	a	rose	and	praise	a	frill	,
到	选择	一个	玫瑰	和	称赞	一个	褶边	,

挑选一朵玫瑰，赞美它的褶边，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz] [ə; eɪ] ['taɪni] [θrɪl] ,

And	sometimes	cause	a	tiny	thrill	,
和	有时	原因	一个	微小的	刺激	,

有时还会带来一丝小小的刺激，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn] [maɪ] ['fæʃ(ə)n] —

To	be	a	lover	in	my	fashion	—
到	是	一个	情人	在	我的	时尚	—

以我的方式去爱——

[bʌt; bət] [oʊ] !

But	O	!
但	哦	!

但是哦!

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] .

I	was	not	made	for	passion	.
我	曾是	不是	制成	为了	热情	.

我天生不具备激情。

['ðerfɔːr] , [dɪr] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]

Therefore	,	dear	Lady	,	if	you	please
所以	,	亲爱的	女士	,	如果	你	请

所以，亲爱的女士，如果您愿意

[diːl] ['veri] ['dʒɪndʒərli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

Deal	very	gingerly	with	these	.
交易	非常	小心翼翼地	和	这些	.

处理这些东西时务必非常小心。

[hɪr] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] : [oʊ] , [teɪk] [ker]

Here	is	our	garden	:	O	,	take	care
这里	是	我们的	花园	:	哦	,	拿	关心

这是我们的花园：哦，请多保重

['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] [spɔɪl] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [pɑːr'ter] .

Our	passion	spoil	not	our	parterre	.
我们的	热情	剧透	不是	我们的	花坛	.

我们的热情不会破坏我们的花坛。

[biː; bi] ['greɪʃəs] , ['mædəm] , [lest] [jʊr; jər] [fraʊn]

Be	gracious	,	Madame	,	lest	your	frown
是	亲切	,	夫人	,	免得	你的	皱眉

夫人，请保持风度，免得您皱眉

[ʃʊd; ʃəd] [beɪk] [ðə; ðɪ] [lɔːnz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ðem; ðəm] [braʊn] ,

Should	bake	the	lawns	and	burn	them	brown	,
应该	烤	这	草坪	和	烧伤	他们	棕色的	,

应该把草坪烤焦，变成棕色。

[biː; bi] ['veri] [kaɪnd] , [ɔːr] ['dʒeləs] ['ʃaʊɝz]

Be	very	kind	,	or	jealous	showers
是	非常	种类	,	或者	嫉妒的	淋浴

要非常友善，否则会引发嫉妒。

[meɪ] [kwaɪt] [dæʃ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['sentɪd] ['flaʊərz] ,

May	quite	dash	down	our	scented	flowers	,
可能	相当	短跑	向下	我们的	香味	花朵	,

或许会猛然击落我们芬芳的花朵，

[ænd; ənd] [oʊ] ! [biː; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] ,

And	O	!	be	chary	of	reproof	,
和	哦	!	是	谨慎	的	责备	,

哦！要谨慎对待责备，

[rɪ'membər] [aɪm] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [lʌv] .

Remember	I'm	not	made	for	love	.
记住	我是	不是	制成	为了	爱	.

记住，我生来就不是为了爱情。

[tuː; tə] [loʊpəkoʊvə] ['dænsɪŋ]

TO	LOPOKOVA	DANCING
到	洛波科娃	跳舞

致洛波科娃舞蹈

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗?

[ɑːr; ər] ['ɛəriəlz] [wɪmz]

Are	Ariel's	whims
是	艾瑞尔的	心血来潮

爱丽儿的任性妄为

[ɪm'bɑːdid] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːrtf(ə)l] [lɪmz] ?

Embodied	in	your	artful	limbs	?
具身化的	在	你的	巧	四肢	?

体现在你灵巧的肢体之中?

[ænd; ənd] [pʌk] , [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɔːr] :

And	Puck	,	they	say	,	betrayed	you	all	his	lore	:
和	冰球	,	他们	说	,	背叛	你	全部	他的	知识	:

据说，帕克把他的所有传说都告诉了你们:

[dɪd] [hiː; hi] ?

Did	he	?
做过	他	?

是吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] —

Are	you	—
是	你	—

你是-

[æz; əz] [naʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət]['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [siːm] ,

As	now	to	me	at	any	rate	you	seem	,
作为	现在	到	我	在	任何	速度	你	似乎	,

至少现在在我看来，你似乎是.....

['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔngi] ['ɪntuː] [fʌn] [ænd; ənd] [er] , —

Twisting	a	Longhi	into	fun	and	air	,	—
扭曲	一个	隆希	进入	乐趣	和	空气	,	—

将 Longhi 扭成有趣又轻盈的造型，——

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ˌʌnprəˈpaʊndɪd] [θiːm]

Are	you	,	perhaps	,	that	unpropounded	theme
是	你	,	也许	,	那	未提出的	主题

你或许就是那个未被提出的主题

[ʌv; əv] ['pleɪflnəs] ['moʊzɑːrt][fərˈgɑːt][tuː; tə] [skɔːr] ,

Of	playfulness	Mozart	forgot	to	score	,
的	玩乐	莫扎特	忘了	到	分数	,

莫扎特忘记为他的玩乐精神谱曲了。

[æz; əz] ['lɪrɪkl] [ænd; ənd] [ˌdebəˈner] [ænd; ənd] [nuː]

As	lyrical	and	debonair	and	new
作为	抒情的	和	风度翩翩	和	新的

充满诗意、风度翩翩、崭新

[ænd; ənd] [fer] ?

And	fair	?
和	公平的	?

公平吗?

[ðə; ði] ['rɪðəm] [snæps] .

The	rhythm	snaps	.
这	韵律	快照	.

节奏骤然响起。

['ʃʊrli] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] ?

Surely	I	caught	you	there	?
一定	我	捕捉	你	那里	?

我肯定刚才看到你了吧?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

You	are	,	at	least	I'm	almost	sure	you	were	,
你	是	,	在	至少	我是	几乎	当然	你	是	,

至少我几乎可以肯定你曾经是。

[sʌm; səm]['truːənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesər] ['pɪroʊz] [stɔːr] ,

Some	truant	from	the	lesser	Piero's	store	,
一些	逃学	从	这	较少	皮耶罗的	店铺	,

一些从皮耶罗小店逃学的学生，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['prɔkni] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvliːɝ] [ʃɔːr] ,

A	living	Procne	by	a	livelier	shore	,
一个	活的	普罗克内	经过	一个	更活泼	支撑	,

一个在更热闹的海岸边生活的普罗克涅人，

[wer] ['lʌstiər] ['sætərz] [plaɪ] [rɪ'mɔːrsləsli]

Where	lustier	satyrs	ply	remorselessly
在哪里	更亮丽	萨提尔	胶合板	冷酷无情

那里，更强壮的萨提尔们肆无忌惮地游荡。

[mɔːr] ['peɪgən]['æntɪks][baɪ][ə; eɪ]['bluːɝ] [siː] ,

More	pagan	antics	by	a	bluer	sea	,
更多的	异教徒	滑稽动作	经过	一个	更蓝	海	,

在蔚蓝的大海边，还有更多异教徒的滑稽举动。

[ə; eɪ] [siː] [æz; əz] ['fræŋkli] [ˌʌnmɪ'stɪriəs]

A	sea	as	frankly	unmysterious
一个	海	作为	坦率地说	不神秘的

一片坦率地说毫无神秘感的海洋

[æz; əz] [θiː'ɔkritəs] . - .

As	Theocritus	.	1918	.
作为	忒奥克里图斯	.	-	.

如 Theocritus.1918。

['æftər] [æz; əz] -

AFTER	AS	CLEPIADES
后	作为	-

之后是克利皮亚德斯

- - - - - - . . .

'	Ηδὺ	θέρους	διψῶιντι	χιὼν	ποτόν	.	.	.
-	-	-	-	-	-	.	.	.

'Ηδὺ θέρους διψῶιντι χιὼν ποτόν...

[oʊ] [aɪst] [dʒɪn] - [slɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [ɪn]['æskɑːt] [wiːk] [æt; ət] [tiː] ,

O	iced	gin	-	slings	are	pretty	good	in	Ascot	week	at	tea	,
哦	冰镇	杜松子酒	-	吊索	是	漂亮的	好的	在	阿斯科特	星期	在	茶	,

在阿斯科特赛马会期间，冰镇金酒鸡尾酒是下午茶的绝佳选择。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [noʊ]['poʊət] , [aɪ]['proʊtest]['laɪˌlæks; 'laɪləks][hæv; həv] [bluːmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] :

And	,	though	no	poet	,	I	protest	lilacs	have	bloomed	for	me	:
和	,	尽管	不	诗人	,	我	反对	丁香	有	盛开	为了	我	:

虽然我不是诗人，但我还是要说，紫丁香花为我盛开了：

[bʌt; bət] [wen] [bɪ'niːθ] [wʌn]['bɔːldəkwɪn; 'bældəkɪn] [tuː] [biːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] [stɪŋ] ,

But	when	beneath	one	baldaquin	two	bees	are	but	one	sting	,
但	什么时候	下面	一	巴尔达金	二	蜜蜂	是	但	一	蜇	,

但是，当两只蜜蜂在同一个华盖下时，它们只会蜇一下。

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːnɪpər][ɑːr; ər][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . - .

The	lilacs	and	the	juniper	are	quite	another	thing	.	1921	.
这	丁香	和	这	杜松	是	相当	其他	事物	.	-	.

紫丁香和杜松则完全是另一回事。1921年。

[ðə; ði] [læst] [ɪn'fɜːrməti]

THE	LAST	INFIRMITY
这	最后的	虚弱

最后的弱点

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [haʊ] [mʌst; məst][aɪ] [preɪz] [juː; jʊ] , [dɪr]

Then	tell	me	this	,	how	must	I	praise	you	,	dear
然后	告诉	我	这	,	如何	必须	我	称赞	你	,	亲爱的

那么请告诉我，我该如何赞美你，亲爱的。

[ænd; ənd] ['despərət] ['daʊtər] [ʌv; əv][ɔːl] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] —

And	desperate	doubter	of	all	pleasant	things	—
和	绝望的	怀疑者	的	全部	令人愉快的	事物	—

对所有美好的事物都抱有深深的怀疑——

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel][tuː; tə] [jɔːr'self] — [huː] ['niːðər] [klɪr] ,

Infidel	to	yourself	—	who	neither	clear	,
异教徒	到	你自己	—	WHO	两者都不	清除	,

对自己而言，你是个异教徒——既不明确，

[ʌn'trʌbld] [truːθ] , [nɔːr] ['tʃekərd] ['flætəriːz] ,

Untroubled	truth	,	nor	chequered	flatteries	,
平静无波	真相	,	也不	方格	奉承	,

坦诚直率，不带任何虚伪的奉承。

[nɔːr] ['lʌvz] [traɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['sɔːs(ə)rɪ] ,

Nor	**love's**	**tried**	**tales**	**and**	**trusted**	**sorceries**	**,**
也不	爱的	尝试	故事	和	可信	巫术	,

爱情中那些久经考验的故事和值得信赖的魔法，

[wɪl] [hɪr] ?

Will	**hear**	**?**
将要	听到	?

会听到吗?

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['θrɑːsl] [sɪŋz] ,

In	**vain**	**the**	**throstle**	**sings**	**,**
在	徒劳	这	画眉鸟	唱歌	,

画眉鸟徒劳地鸣叫着，

['roʊziz] [ɑːr; ər] [red] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [fer] :

Roses	**are**	**red**	**in**	**vain**	**,**	**and**	**sunlight**	**fair**	**:**
玫瑰	是	红色的	在	徒劳	,	和	阳光	公平的	:

玫瑰虽红，阳光虽美:

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ['æmərəs] ['ɑːrməri] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

For	**all**	**that**	**amorous**	**armoury**	**of**	**words**	**,**
为了	全部	那	多情	军械库	的	字	,

尽管拥有如此丰富的甜言蜜语，

[wɪtʃ] ['poʊəts] [fɔːrdʒ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['ekstəsi] ,

Which	**poets**	**forge**	**themselves**	**from**	**ecstasy**	**,**
哪个	诗人	锻造	他们自己	从	狂喜	,

哪些诗人从狂喜中塑造自我?

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['juːθs] [ʌnkən'traɪvd] - ,

For	**all**	**youth's**	**uncontrived**	**niaiseries**	**,**
为了	全部	青年的	不做作的	-	,

对于所有年轻人的不加修饰的尼亚西里剧，

[mə'loʊdiəs] ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] ,

Melodious	**similes**	**of**	**flowers**	**and**	**birds**	**,**
悦耳动听	明喻	的	花朵	和	鸟类	,

花鸟的优美比喻，

[fɔːr; fər] [wel] - [faʊnd] ['kɑːmplɪmənt] [ɔːr] [ʌn'feɪnd] [prer] ,

For	**well**	**-**	**found**	**compliment**	**or**	**unfeigned**	**prayer**	**,**
为了	出色地	-	成立	赞扬	或者	慨	祷告	,

对于真诚的赞美或发自内心的祈祷，

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ker] .

You	**do**	**not**	**care**	**.**
你	做	不是	关心	.

你根本不在乎。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

You	**are**	**the**	**last**	**word**	**of**	**a**	**thousand**	**years**	**,**
你	是	这	最后的	单词	的	一个	千	年	,

你是千年来最后的遗言。

[faɪn] [flɜːr] [ʌv; əv] ['jʊrəps] [sloʊ] [sə'vɪləti] .

Fine	**fleur**	**of**	**Europe's**	**slow**	**civility**	**.**
美好的	花朵	的	欧洲的	慢的	礼貌	.

这是欧洲缓慢文明的精美一瞥。

[ɔːl] ['sʌtələst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['siːsləs] [tɔɪlz] ,

All	**subtlest**	**products**	**of**	**her**	**ceaseless**	**toils**	**,**
全部	最微妙的	产品	的	她	不停歇	辛勤劳作	,

她不懈辛勤劳作的所有最精妙的成果，

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] - ['mɪstɪk] ['geɪəti] ,
The middle ages - mystic gaiety ,
这 中间 年龄 - 神秘 欢乐 ,

中世纪的神秘欢乐，

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['hjuːbrɪs][ʌv; əv][ɪ'tæliən] [dɑːn] ,
The gorgeous hubris of Italian dawn ,
这 华丽的 傲慢 的 意大利语 黎明 ,

意大利黎明那令人惊艳的傲慢，

[ðə; ði] [sloʊ] [mə'tjʊr] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [spɔɪlz] ,
The slow maturing vintage of its spoils ,
这 慢的 成熟 优质的 的 它是 战利品 ,

它收获的果实，需要缓慢成熟才能成熟。

[wʌt] ['tɪʃən] [driːmd] [ʌv; əv] , [wʌt] [vɛ'læskɛz] [gest] ,
What Titian dreamed of , what Velasquez guessed ,
什么 提香 梦见 的 , 什么 维拉斯奎兹 猜对了 ,

提香梦见的，委拉斯凯兹猜想的

['ræmbulei; ,ræmbuː'je] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [vɛə'sai] [hæf] [ɪk'sprest] ,
Rambouillet played with , Versailles half expressed ,
朗布依埃 玩 和 , 凡尔赛 一半 表达 ,

朗布依埃与凡尔赛半场交相辉映

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [er] [tuː; tə] : [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn]
You are the heir to : and to you have gone
你 是 这 继承人 到 : 和 到 你 有 已消失

你是继承人，你已经去了

[vɑːl'tɛrz] [θɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd] - [p'rɪtɪɪst] [terz] .
Voltaire's thin smiles and Prévost's prettiest tears .
伏尔泰的 薄的 微笑 和 - 最漂亮的 眼泪 .

伏尔泰的淡淡微笑和普雷沃最美的泪水。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['mɪstəri] ,
You are that mystery ,
你 是 那 神秘 ,

你就是那个谜。

[ðæt] [stɪl] [laɪf] [ðæt] [dʒʌst][laɪz]
That still life that just lies
那 仍然 生活 那 只是 谎言

那幅静静躺着的静物画

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Below the surface .
以下 这 表面 .

水面之下。

['sʌmtaɪmz] [juːd] [sər'maɪz] ,
Sometimes you'd surmise ,
有时 你会 推测 ,

有时你会猜测，

[soʊ] [smuːð] , [soʊ]['saɪləntli] , [ðə; ði] [striːm] [goʊz][baɪ] ,
So smooth , so silently , the stream goes by ,
所以 光滑的 , 所以 默默 , 这 溪流 去 经过 ,

溪水缓缓流淌，如此平静，如此静谧。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ded] : [bʌt; bət] , ['pɪrɪŋ] [pæst][ðə; ði] [brɪŋk] ,
That **it** **were** **dead** **:** **but** **,** **peering** **past** **the** **brink** **,**
那 它 是 死的 : 但 , 窥视 过去的 这 边缘 ,

它已经死了：但是，透过边缘窥视，

[æn; ən] [ɪntʃ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [glæs] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,
An **inch** **below** **the** **glass** **you** **catch** **a** **wink** **,**
一个 英寸 以下 这 玻璃 你 抓住 一个 眨眼 ,

在玻璃下方一英寸的地方，你瞥见了一只眨眼。

[ə; eɪ] [twɪst] , [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [floʊ] .
A **twist** **,** **the** **thrilling** **sense** **of** **flow** **.**
一个 捻 , 这 惊险 感觉 的 流动 .

剧情出现转折，带来令人兴奋的流畅感。

[ænd; ənd][ðer; ðər] !
And **there** **!**
和 那里 !

就是这样！

[ænd; ənd][ðer; ðər] !
And **there** **!**
和 那里 !

就是这样！

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [wiːdz] [bloʊ]
And **see** **the** **green** **weeds** **blow**
和 看 这 绿色的 杂草 吹

看，绿色的野草随风飘扬。

[ænd; ənd] [streɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˌsʌbˈækwɪəs] [wɪnd] .
And **strain** **against** **the** **strong** **,** **subaqueous** **wind** **.**
和 拉紧 反对 这 强的 , 水下 风 .

并努力对抗强劲的水下风。

[soʊ] , [dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðæt] [feɪnt] , [daɪˈæfənəs] [snoʊ] ,
So **,** **just** **beneath** **that** **faint** **,** **diaphanous** **snow** **,**
所以 , 只是 下面 那 头晕的 , 透明的 雪 ,

所以，就在那层淡淡的、半透明的雪下面，

[jʊr; jər][skɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] ['flʌtəz] - : [naʊ] [bɪˈhaɪnd]
Your **skin** **,** **it** **flutters** **pulsewise** **:** **now** **behind**
你的 皮肤 , 它 颤动 - : 现在 在后面

你的皮肤，脉动着颤动：现在在后面

[ðæt] [braɪt] [braʊn] [aɪ] [steɪz] ['froʊz(ə)n] ; [naʊ] [əˈfɑːr]
That **bright** **brown** **eye** **stays** **frozen** **;** **now** **afar**
那 明亮的 棕色的 眼睛 停留 冷冻 ; 现在 远方

那双明亮的棕色眼睛凝固了；此刻已远去

[mɔks] ['aʊər; ɑːr] [dʌl] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ðæt] [wʊd] [noʊ]
Mocks **our** **dull** **inquisition** **that** **would** **know**
模拟 我们的 乏味的 宗教裁判所 那 会 知道

嘲笑我们那愚钝的审讯，它本应知道

[wʌt] [laɪf][ɪz] , [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . - .
What **life** **is** **,** **what** **you** **are** **.** **1921** **.**
什么 生活 是 , 什么 你 是 . - .

生命是什么，你是什么。1921年

_ - - - _
= ΠΑΝΤΩΝ ΓΛΥΚΥΤΑΤΩΝ ΜΕΤΑΒΟΛΗ =
_ - - - _

ΠΑΝΤΩΝ ΓΛΥΚΥΤΤΩΝ ΜΕΤαΒΟΛhp

['fræŋkli] , [aɪ][duː][nɑːt] ['greɪtli] [ker]
Frankly , I do not greatly care
坦率地说 , 我 做 不是 非常 关心

坦白说，我并不太在意。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [best] ;
Always to be my best ;
总是 到 是 我的 最好的 ;

永远做到最好;

[aɪ] [laɪk] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,
I like sometimes to take the air ,
我 喜欢 有时 到 拿 这 空气 ,

我有时喜欢出去透透气。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
Sometimes to take a rest .
有时 到 拿 一个 休息 .

有时候需要休息一下。

['sʌmtaɪmz] , [ɔː'stɪr] [fə'lɑːsəfər] ,
Sometimes , austere philosopher ,
有时 , 简朴 哲学家 ,

有时，严肃的哲学家，

[aɪ][skæn] [wʌt] [θɔːt] [rɪ'viːlz] :
I scan what thought reveals :
我 扫描 什么 想法 揭示 :

我审视着思想所揭示的一切:

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr]
At other times I much prefer
在 其他 时代 我 很多 更喜欢

其他时候我更喜欢

[sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ] [hiːlz] .
Silk stockings and high heels .
丝绸 长筒袜 和 高的 高跟鞋 .

丝袜和高跟鞋。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bjuːti] [muːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
And sometimes Beauty moves me much ,
和 有时 美丽 移动 我 很多 ,

有时，美深深地打动了我。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pleʒər] [mɔːr] :
And sometimes Pleasure more :
和 有时 乐趣 更多的 :

有时，快乐远不止于此:

[greɪt] [ɑːrt] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] ['dʌb(ə)l] [dʌtʃ] ,
Great Art seems sometimes Double Dutch ,
伟大的 艺术 似乎 有时 双倍的 荷兰语 ,

伟大的艺术有时看起来像是双重难题，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/2页

[ænd; ənd]['æməbel][ə; eɪ] [bɔːr] .
And **Amabel** **a** **bore** **.**
和 阿玛贝尔 一个 钻孔 .

阿玛贝尔很无聊。

[ɪz]['gɑːdz] [klɑːk] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][æt; ət] [nuːn] ?
Is **God's** **clock** **always** **just** **at** **noon** **?**
是 神的 钟 总是 只是 在 中午 ?

上帝的钟总是指向正午吗?

[ɪz] ['hev(ə)n] ['ɔːlweɪz] [fer] ?
Is **Heaven** **always** **fair** **?**
是 天堂 总是 公平的 ?

天堂总是公平的吗?

[meɪ] ['eɪndʒəlz][nɑːt] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [muːn] ?
May **angels** **not** **adore** **the** **moon** **?**
可能 天使 不是 崇拜 这 月亮 ?

天使难道不崇拜月亮吗?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tiː] - [taɪm][ðer; ðər] ?
Is **there** **no** **tea** **-** **time** **there** **?**
是 那里 不 茶 - 时间 那里 ?

那里没有下午茶时间吗?

[waɪ] , [ðen] , [haʊ] [blest] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn] [ɜːrθ] ,
Why **,** **then** **,** **how** **blest** **are** **we** **on** **earth** **,**
为什么 , 然后 , 如何 祝福 是 我们 在 地球 ,

那么，我们为何在世上如此有福?

[huː] [noʊ] [æn; ən]['æmplər][reɪndʒ] ,
Who **know** **an** **ampler** **range** **,**
WHO 知道 一个 更充足 范围 ,

谁知道更广泛的范围，

[wɪð; wɪθ] [blɑːnd] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd][mɜːrθ]
With **blondes** **and** **browns** **and** **grief** **and** **mirth**
和 金发女郎 和 棕色 和 悲伤 和 欢笑

金发女郎、棕发女郎、悲伤和欢乐

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tʃeɪndʒ] .
And **,** **above** **all** **things** **,** **Change** **.**
和 , 多于 全部 事物 , 改变 .

最重要的是，变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神